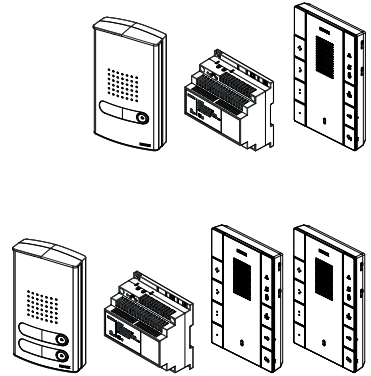


Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القارئ بالتكريب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



K40547.E - K40547.E2

Kit citofonico Due Fili Plus monofamiliare/bifamiliare

Due Fili Plus one-family/two-family entryphone kit

Kit portier Due Fili Plus pour un ou deux logements

Haustelefon-Set Due Fili Plus für Ein-/Zweifamilienhäuser

Kit de portero automático Due Fili Plus uni/bifamiliar

Kit de intercomunicador Due Fili Plus monofamiliar/bifamiliar

Κιτ θυροτηλέφωνου μίας οικογένειας/δύο οικογενειών Due Fili Plus

طقم إنتركم أو هاتف الباب Due Fili Plus أحادي الأسرة/ثنائي الأسرة

K40547.E - K40547.E2

Indice

• Kit citofonico K40547.E, K40547.E2	3
- Contenuto della confezione	5
• Citofono 40547	6
• Targa 40141	18
• Unità elettronica 40131	19
• Alimentatore 40100	29
• Schemi di collegamento	32
• Conformità normative e avvertenze	38

Sommaire

• Kit portier K40547.E, K40547.E2	3
- Contenu de l'emballage	5
• Interphone 40547	6
• Platine 40141	18
• Unité électronique 40131	19
• Alimentation 40100	29
• Schémas de raccordement	32
• Conformité aux normes et recommandations	38

Índice

• Kit de portero automático K40547.E, K40547.E2	3
- Contenido del paquete	5
• Portero automático 40547	6
• Placa 40141	18
• Unidad electrónica 40131	19
• Alimentador 40100	29
• Esquemas de conexión	32
• Conformidad a las normas y advertencias	38

Περιεχόμενα

• Κιτ θυροτηλέφωνα K40547.E, K40547.E2	3
- Περιεχόμενο συσκευασίας	5
• Θυροτηλέφωνο 40547	6
• Μπουτονιέρα 40141	18
• Ηλεκτρονική μονάδα 40131	19
• Τροφοδοτικό 40100	29
• Διαγράμματα σύνδεσης	32
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις	38

Index

• Entryphone kit K40547.E, K40547.E2	3
- Package Contents	5
• Entryphone 40547	6
• Entrance panel 40141	18
• Electronic unit 40131	19
• Power supply unit 40100	29
• Wiring diagrams	32
• Regulatory compliance and warnings	38

Inhalt

• Haustelefon-Set K40547.E, K40547.E2	3
- Verpackungsinhalt	5
• Haustelefon 40547	6
• Klingeltabelleau 40141	18
• Elektronikinheit 40131	19
• Netzteil 40100	29
• Anschlusspläne	32
• Normkonformität und Hinweise	38

Índice

• Kit de intercomunicador K40547.E, K40547.E2	3
- Conteúdo da embalagem	5
• Intercomunicador 40547	6
• Botoneira 40141	18
• Unidade eletrônica 40131	19
• Alimentador 40100	29
• Esquemas de ligação	32
• Conformidade normativa e advertências	38

فهرس

3	.....	K40547.E2 ,K40547.E	• طقم إنتركم أو هاتف الباب
5	.....		• - محتوى عبلة المنتج
6	.....	40547	• إنتركم أو هاتف الباب
18	.....	40141	• لوحة إنتركم
19	.....	40131	• وحدة إلكترونية
29	.....	40100	• مزود طاقة
32	.....		• مخططات التوصيل
38	.....		• المطابقة للقواعد والتحذيرات

- **Kit citofonico**
- **Entryphone kit**
- **Kit portier**

- **Haustelefon-Set**
- **Kit de portero automático**
- **Kit de intercomunicador**

- **Κιτ θυροτηλέφωνου**

• طقم إنتركم أو هاتف الباب

Kit citofonico Due Fili Plus monofamiliare/bifamiliare

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit citofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del citofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito www.vimar.com.

Kit portier Due Fili Plus pour un ou deux logements

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID préconfiguré.

Si le kit portier est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur et/ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercomunicants), se référer aux manuels d'instruction de l'interphone, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site www.vimar.com.

Kit de portero automático Due Fili Plus uni/bifamiliar

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de portero automático en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del portero automático, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página www.vimar.com.

Κιτ θυροτηλέφωνου μίας οικογένειας/δύο οικογενειών Due Fili Plus

Τα εξαρτήματα του κιτ παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του κιτ θυροτηλέφωνου σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών του θυροτηλέφωνου, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

Due Fili Plus one-family/two-family entryphone kit

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor station and/or additional indoor stations and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website www.vimar.com.

Haustelefon-Set Due Fili Plus für Ein-/Zweifamilienhäuser

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Haustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Haustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

Kit de intercomunicador Due Fili Plus monofamiliar/bifamiliar

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

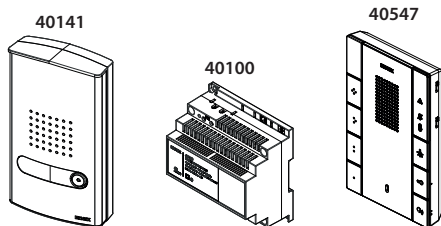
Em caso de instalação do Kit de intercomunicador num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do intercomunicador, da unidade eletrónica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم إنتركم أو هاتف الباب Due Fili Plus أحادي الأسرة/ثنائي الأسرة

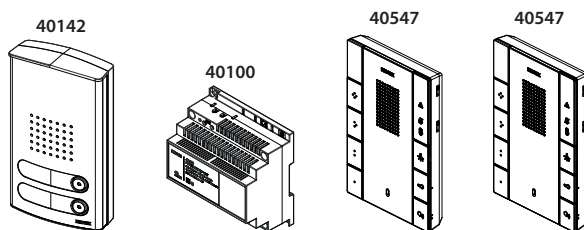
يتم توفير مكونات الطقم بـكود تعريفى ID، تمت تهيئته مسبقاً.

في حالة تثبيت طقم إنتركم أو هاتف الباب في نظام أوسع، على سبيل المثال إضافة وحدة خارجية و / أو وحدات داخلية إضافية وإلى تكوينات متقدمة / اختيارية (على سبيل المثال مفاتيح البرمجة للوظائف الإضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، راجع التعليمات في كتيبات إنتركم الوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus. المتوفرة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

K40547.E



K40547.E2



K40547.E - K40547.E2

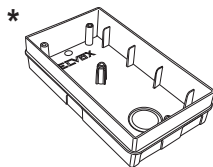
- Contenuto della confezione**
- Contenu de l'emballage**
- Contenido del paquete**
- Περιεχόμενο συσκευασίας**
- Package contents**
- Verpackungsinhalt**
- Conteúdo da embalagem**
- محتوى العبوة**

- Citofono/i serie Voxie 40547
 - Targa esterna 40141 (1 pulsante), con unità elettronica 40131.
 - Scatola da incasso. Da utilizzare solo per installazione della targa in modalità da incasso parete, in questo caso escludere la scatola da esterno parete.
 - Sachet con due viti di fissaggio e tasselli per eventuale fissaggio a parete.
 - Unità elettronica audio-video 40131.
 - Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40100:
 - Manuale di installazione e utilizzo
- Interphone/s série Voxie 40547
 - Platine 40141 (1 bouton) avec unité électronique 40131
 - Boîte d'encastrement. À utiliser uniquement pour la pose de la platine par encastrement. Dans ce cas, exclure la boîte pour la pose en saillie.
 - Sachet avec deux vis de fixation et goujons pour une éventuelle fixation en saillie.
 - Unité électronique audio-véo 40131
 - Alimentation système Due Fili Plus 40100 :
 - Manuel d'installation et d'utilisation
- Haustelefon/e Serie Voxie 40547
 - Klingeltableau 40141 (1 Taste) mit Elektronikinheit 40131.
 - Unterputzdose. Nur zur Installation des Klingeltableaus in Unterputzversion zu verwenden; in diesem Fall die Aufputzdose aussondern.
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben und Dübeln zur etwaigen Wandbefestigung.
 - Audio-/Video-Elektronik Einheit 40131
 - Netzteil für das System Due Fili Plus 40100:
 - Installations- und Bedienungsanleitung
- Intercomunicador(es) da série Voxie 40547
 - Botoneira externa 40141 (1 botão), com unidade eletrónica 40131.
 - Caixa de embeber. A utilizar apenas para a instalação da botoneira no modo de embeber na parede; neste caso, excluir a caixa de montagem saliente.
 - Saco com dois parafusos de fixação e buchas para a eventual fixação à parede.
 - Unidade eletrónica áudio/vídeo 40131
 - Alimentador de sistema Due Fili Plus 40100:
 - Manual de instalação e utilização

Θυροτηλέφωνο/α σειράς Voxie 40547

- Εξωτερική μπουτονιέρα 40141 (1 μπουτόν), με ηλεκτρονική μονάδα 40131.
 - Χωνευτό κουτί. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε το κουτί από τον εξωτερικό τοίχο.
 - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης και ούλα για ενδοχόμενη επιτοίχια στερέωση.
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 6922.1.
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40100:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

- إنتركم أو هاتف الباب/لسلسلة 40547 Voxie
- لوحة خارجية 40141 (1 زر)، مع وحدة الإلكترونيات 40131.
- علبة تركيب مبيتة. تُستخدم فقط تركيب اللوحة بطريقة مبيتة التركيب وفي هذه الحالة يجب استبعاد العلبة من خارج الحائط.
- كيس به برغيا تثبيت ومرامي للبرانجا لاحتمالية لالتثبيت الحائطي.
- وحدة الإلكترونيات صوت/فيديو 40100
- مغذي نظام 6922.1 Due Fili Plus
- دليل التركيب والاستخدام



- * Scatola da incasso (da utilizzare solo per installazione della targa ad incasso parete).
Flush mounting box (use only for flush mounting the panel).
Boîte d'encastrement (réservée à l'installation encadrée de la platine).
Unterputzdose (nur zur Unterputzinstallation des Klingeltableaus zu verwenden).
Caixa de embotrar (se utiliza solo para montar la placa embotreada).
Caixa de embeber (a utilizar apenas para a instalação da botoneira de embeber na parede).
Χωνευτό κουτί (πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο).
علبة للتثبيت في فجوة (لا تُستخدم إلا من أجل تركيب لوحة في فجوة على الحائط).

- Citofono 40547
- Entryphone 40547
- Interphone 40547
- Haustelefon 40547

- Portero automático 40547
- Intercomunicador 40547
- Θυροτηλέφωνο 40547

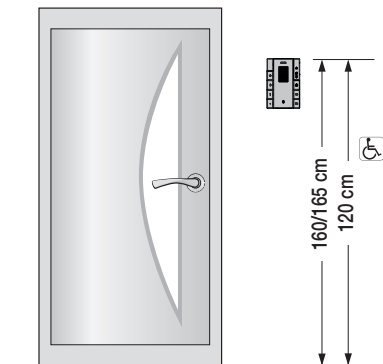
• إنتركم أو هاتف الباب 40547

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

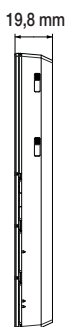
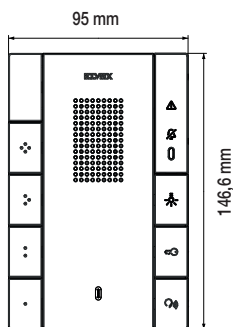
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

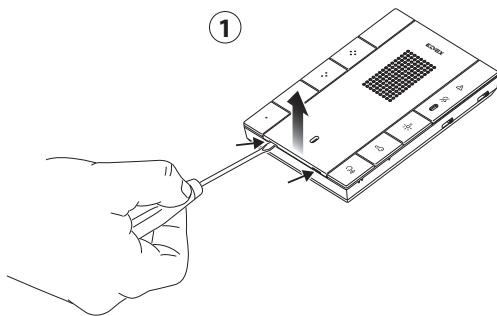


- Installazione
- Installation

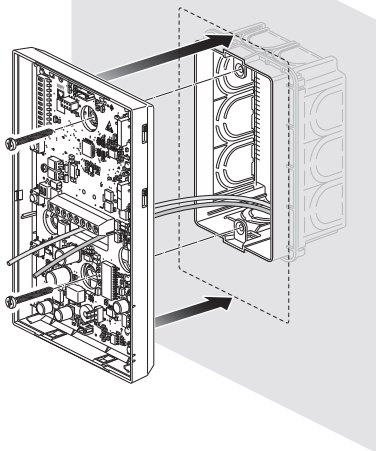
- Installation
- Installation

- Montaje
- Instalação

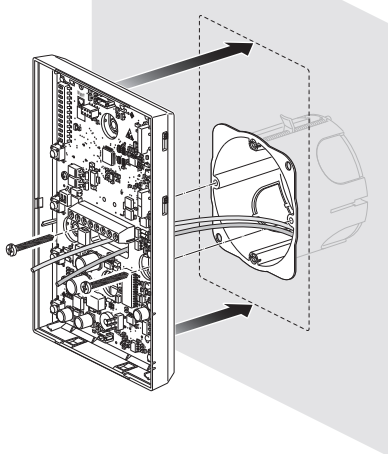
- Εγκατάσταση
- التركيب



2A



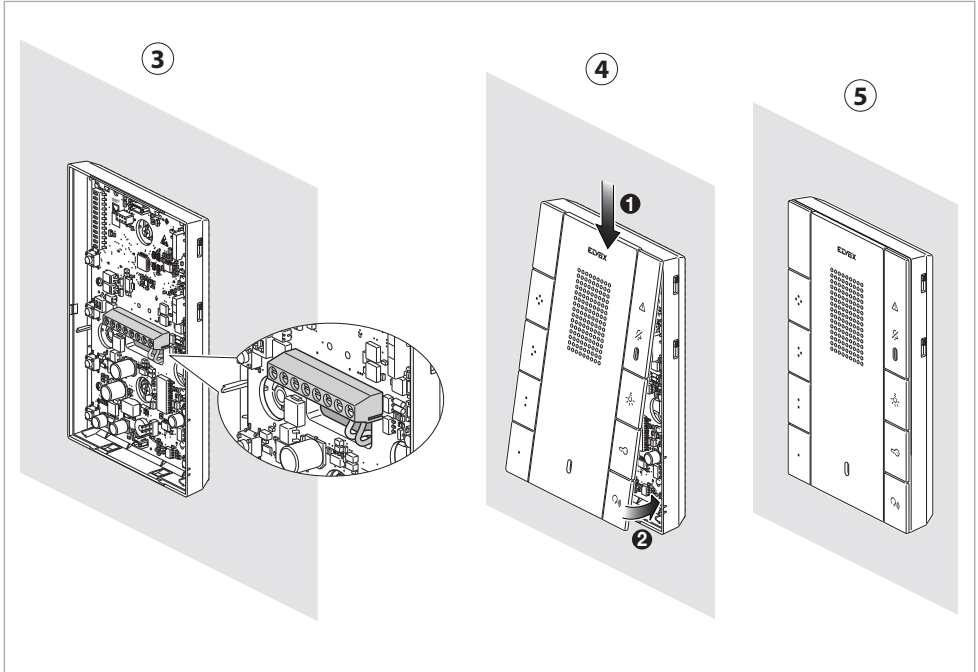
2B



Nota: Un serraggio eccessivo può comportare imperfezioni nell'allineamento e nella funzionalità dei tasti.
Note: Excessive tightening can cause imperfections in the alignment and operation of the buttons.
Remarque: Ne pas serrer trop fort pour éviter de désaligner les touches et de compromettre leur fonctionnement.

Hinweis: Ein übermäßiger Anzug kann die einwandfreie Ausrichtung und Funktion der Tasten beeinträchtigen.
Nota: Un apriete excesivo puede causar imperfecciones en la alineación y en el funcionamiento de las teclas.
Nota: Um aperto excessivo pode originar imperfeições no alinhamento e na funcionalidade das teclas.

Σημείωση: Η υπερβολική σύσφιξη μπορεί να προκαλέσει εσφαλμένη ευθυγράμμιση και δυσλειτουργία των πλήκτρων.
ملحوظة: يمكن أن يؤدي الربط المفرط التشديد إلى عيوب في محاذاة ووظيفية المفاتيح.



Possibilità di installazione:

- A parete con viti (fornite in dotazione) e tasselli (non inclusi).
- Installazione su scatola:
 - Scatola circolare (Vimar V71701)
 - Scatola rettangolare 3 moduli (Vimar V71303, V71703) in verticale.
 - Scatola quadrata British standard.
- Da tavolo: con accessorio base da tavolo 40598

Installations possibles :

- En saillie avec vis (comprises) et goudjons (non compris).
- Installation sur boîte :
 - Boite ronde (Vimar V71701)
 - Boite rectangulaire 3 modules (Vimar V71303, V71703), pose verticale.
 - Boite carrée standard britannique.
- De table : avec accessoire base de table 40598

Possibilidades de montaje:

- Montaje de superficie con tornillos (suministrados) y tacos (no incluidos).
- Montaje en caja:
 - Caja redonda (Vimar V71701)
 - Caja rectangular 3 módulos (Vimar V71303, V71703) en vertical.
 - Caja cuadrada estándar británico.
- De sobremesa: con accesorio base de sobremesa 40598

Δυνατότητα εγκατάστασης:

- Επίτοιχα, με βίδες (παρέχονται) και ούπα (δεν περιλαμβάνονται).
- Εγκατάσταση σε κουτί:
 - Στρογγυλό κουτί (Vimar V71701)
 - Ορθογώνιο κουτί 3 στοιχείων (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφα.
 - Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου.
- Επιτραπέζια: με εξάρτημα επιτραπέζιας βάσης 40598

Installation possibilities:

- Surface mounting with screws (supplied) and wall plugs (not included).
- Installation in mounting box:
 - Round mounting box (Vimar V71701)
 - Vertical rectangular mounting box with 3 modules (Vimar V71303, V71703).
 - British standard square mounting box.
- Desktop mounting: with desktop base accessory 40598

Installationsmöglichkeiten:

- Auputz-Installation mit Schrauben (beigestellt) und Dübeln (nicht beigestellt).
- Installation in Dose:
 - Runde Dose (Vimar V71701)
 - Rechteckige 3-Modul-Dose (Vimar V71303, V71703) vertikal.
 - Quadratische Dose British Standard.
- Als Tischgerät: mit Tischzubehör 40598

Possibilidades de instalação:

- Na parede com parafusos (fornecidos) e buchas (não incluídas).
- Instalação em caixa:
 - Caixa circular (Vimar V71701)
 - Caixa rectangular de 3 módulos (Vimar V71303, V71703) na vertical.
 - Caixa quadrada British standard.
- De mesa: com acessório base de mesa 40598

- إمكانیات التركيب:
- على الحائط ببراغي (مرفقة) وقيشر (غير مرفقة).
- تركيب على علبة:
- علبة مستديرة (Vimar V71701)
- علبة مستطيلة مكونة من 3 وحدات (Vimar V71303, V71703) مركبة رأسياً.
- علبة مربعة بريطانية قياسية.
- على الطاولة: مع ملحقات قاعدة الطاولة 40598

K40547.E - K40547.E2

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Dati tecnici • <i>Technical data</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Caractéristiques techniques • <i>Technische Daten</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Datos técnicos • <i>Dados técnicos</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Τεχνικά χαρακτηριστικά • <i>البيانات الفنية</i> |
|--|---|--|---|
-
- | | | | |
|--|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Assorbimento: in standby 10 mA; corrente massima 140 mA • Alimentazione: da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc • Classe ambientale: Classe A1 (uso interno) • Grado di protezione IP30 • Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno) • Umidità ambiente operativo: 10 / 80% (senza condensa) | <ul style="list-style-type: none"> • Absorption in standby 10 mA; courant maximum 140 mA • Alimentation : via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vdc • Classe environnementale : A1 (usage intérieur) • Indice de protection IP30 • Température de fonctionnement : (-5 °C) – (+40) °C (usage intérieur) • Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation) | <ul style="list-style-type: none"> • Absorción: en stand-by 10 mA; corriente máxima 140 mA • Alimentación: por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vcc • Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno) • Grado de protección IP30 • Temperatura de funcionamiento: (-5 °) – (+40) °C (uso interno) • Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación) | <ul style="list-style-type: none"> • Stromaufnahme: in Standby 10 mA; max. Strom 140 mA • Spannungsversorgung: vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc • Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche) • Schutzart IP30 • Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40) °C (Innenbereich) • Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation) |
|--|---|--|--|
-
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 10 mA, μέγιστο ρεύμα 140 mA • Τροφοδοσία: από επαφές κλέμας BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc • Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1 (εσωτερική χρήση) • Βαθμός προστασίας IP30 • Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40)°C (εσωτερική χρήση) • Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση) | <ul style="list-style-type: none"> • قوة الامتصاص الكهربي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد 10 مللي أمبير • الحد الأقصى لقوة التيار 140 مللي أمبير • مصدر الطاقة: من لوحات نقاط توصيل 1, 2 - الفولتية 28 ف تيار مستمر • الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي) • درجة الحماية IP30 • حرارة التشغيل: (-5 درجات مئوية) (+40 درجة مئوية) (الاستخدام الداخلي) • مستوى رطوبة مكان التشغيل: 10 / 80% (دون تكثفات) |
|---|---|

K40547.E - K40547.E2

- 1 - Speaker.
- 2 - Microphone.

Buttons (Default functions) and signals:

- 3 - **Talk/Listen:** activates audio communication; when pressed on stand-by followed by the lock release button, it calls the switchboard.
- 4 - Signalling (white LED):
 - **conversation in progress**, permanently lit.;
 - **mute**, flashing when push button 2 is pressed during a conversation.
 - on stand-by, it flashes after the talk/listen button has been pressed pending the lock release button to call the switchboard;
- 5 - **Door Opening (Lock):** it activates the outdoor station lock; on stand-by, if followed by the talk/listen button, it sends the call to the switchboard.
- 6 - Signalling (white LED):

- 1 - Haut-parleur.
- 2 - Microphone.

Touches (fonctions par défaut) et signalisations :

- 3 - **Parler/Écouter :** valide la communication audio ; en appuyant dessus au repos suivi de la touche gâche, elle effectue l'appel au standard.
- 4 - Signalisation (led blanche) :
 - **conversation en cours**, allumée ;
 - **mute**, clignote en appuyant sur le poussoir 2 en cours de conversation.
 - au repos, clignote après avoir appuyé sur la touche parler/écouter, en attente de la touche gâche pour l'appel au standard ;
- 5 - **Ouverture Porte (gâche) :** déclenche la gâche du poste extérieur ; au repos, après avoir appuyé sur la touche parler/écouter, elle envoie l'appel au standard.
- 6 - Signalisation (led blanche) :

- 1 - Lautsprecher.
- 2 - Mikrofon.

Tasten (Standardfunktionen) und Anzeigen:

- 3 - **Sprechen/Hören:** aktiviert die Audiokommunikation; ruft bei Drücken im Ruhezustand und gefolgt von der Taste Türöffner die Zentrale an.
- 4 - Anzeige (weiße LED):
 - **ablaufendes Gespräch**, erleuchtet;
 - **Mute**, Blinken beim Drücken der Taste 2 während eines Gesprächs.
 - blinkt im Ruhezustand nach Drücken der Taste Sprechen/Hören und wartet auf die Taste Türöffner für den Ruf an die Zentrale;
- 5 - **Türöffnung (Schloss):** aktiviert den Türöffner der Außenstelle; ruft die Zentrale im Ruhezustand nach Drücken der Taste Sprechen/Hören an.
- 6 - Anzeige (weiße LED):
 - **eingehender Ruf**, Blinken (0,5 s ein

- **incoming call**, flashing (0,5 s on 0,5 s off).
 - **door open**, permanently lit.
 - **automatic lock release active**, brief flashing (0,2 s on/4,8 s off).
 - **door open and automatic lock release active**, permanently lit with short power-off (0,2 s off/4,8 s on).
- 7 - **Auxiliary activation (stair light):** it activates the first relay of the Due fili system (Aux 1).
 - 8 - Ringtone volume indicator: Ringtone mute / Level 1 / Level 2 / Level 3.
 - 9 - Signalling (red LED):
 - **First start-up**, or when power is restored, flashing for approximately 15 sec.
 - **Alert**, rapid flashing (0,1 s on 0,1 s off).
 - **missed call from switchboard**, permanently lit with short power-off

- **appel entrant**, clignotante (0,5 s on 0,5 s off).
 - **porte ouverte**, allumée.
 - **ouverture automatique gâche activée**, clignotement bref (0,2 s on/4,8 s off).
 - **porte ouverte et ouverture automatique gâche activée**, allumée avec extinction brève (0,2 s off/4,8 s on).
- 7 - **Activation auxiliaire (éclairage escalier) :** valide le premier relais du système Due fili (Aux 1).
 - 8 - Indicateur du volume sonnerie : Sonnerie exclue / Niveau 1 / Niveau 2 / Niveau 3.
 - 9 - Signalisation (Led rouge) :
 - **Premier allumage**, ou remise sous tension, clignote environ 15 secondes.
 - **Alerte**, clignotement rapide (0,1 s on 0,1 s off).
 - **appel manqué depuis standard**, allumée avec extinction brève (9,8 s on 0,2 s off).

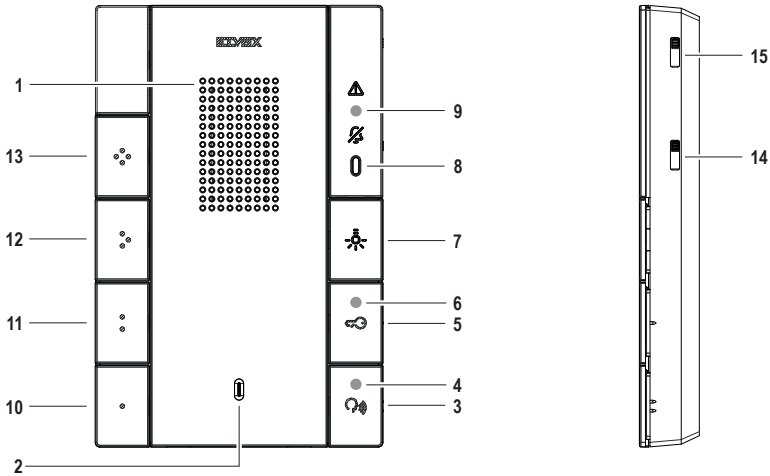
- 0,5 s aus).
 - **Tür geöffnet**, erleuchtet.
 - **automatische Türöffnung aktiviert**, kurzes Blinken (0,2 s ein/ 4,8 s aus).
 - **Tür geöffnet und automatische Türöffnung aktiviert**, erleuchtet mit kurzem Erlöschen (0,2 s aus/4,8 s ein).
- 7 - **Zusatzaktivierung (Treppenhausbeleuchtung):** aktiviert das erste Relais des Systems Due Fili (Aux 1).
 - 8 - Anzeige der Ruftonlautstärke: Rufton abgeschaltet/ Pegel 1 / Pegel 2 / Pegel 3.
 - 9 - Anzeige (rote LED):
 - **Erster Start** oder Wiederherstellung der Versorgung ca. 15s langes Blinken.
 - **Warnmeldung**, schnelles Blinken (0,1 s ein 0,1 s aus).
 - **verpasster Ruf von Zentrale**, erleuchtet mit kurzem Erlöschen (9,8 s ein 0,2 s aus).

- (9,8 s on 0,2 s off).
- 10 - Push button 1: it activates the second relay of the Due fili system (69RH/ 69PH). (*)
 - 11 - Push button 2:
 - On stand-by: "**General**" apartment intercom call.
 - During a conversation, **Mute** (excludes the entryphone microphone, the speaker remains active).
 - 12 - Push button 3: **F1** last entrance panel called.
 - 13 - Push button 4: **F2** last entrance panel called.
 - 14 - **Call ringtone volume control** on three levels plus muting. Ringtone muting does not disable the CH output.
 - 15 - **Talk volume control** on four levels; (N.B.: there is no muting). The adjustment affects the speaker volume and not the microphone.

- 10 - Poussoir 1 : valide le deuxième relais du système Due fili (69RH / 69PH).
- 11 - Poussoir 2 :
 - au repos, **appel intercommunicant « Général » d'appartement**.
 - En conversation, **Mute** (silence) (exclut le micro de l'interphone, le haut-parleur reste actif).
- 12 - Poussoir 3 : **F1** dernière platine appelée.
- 13 - Poussoir 4 : **F2** dernière platine appelée.
- 14 - **Réglage du volume des sonneries** d'appel sur trois niveaux plus exclusion. L'exclusion de la sonnerie ne désactive pas la sortie CH.
- 15 - **Réglage du volume de conversation** sur quatre niveaux ; (remarque : l'exclusion n'est pas disponible). Le réglage concerne le volume du haut-parleur et non pas celui du microphone.

- 10 - Taste 1: aktiviert das zweite Relais des Systems Due Fili (69RH / 69PH).
- 11 - Taste 2:
 - im Ruhezustand, "**Allgemeiner**" **Wohnungs-Internruf**.
 - Beim Gespräch, **Stummschaltung** (schließt das Mikrofon des Haustelefons aus, der Lautsprecher bleibt aktiviert).
- 12 - Taste 3: **F1** letztes angerufenes Klingeltableau.
- 13 - Taste 4: **F2** letztes angerufenes Klingeltableau.
- 14 - **Lautstärkenregelung der Ruftöne**, drei Pegel plus Abschaltung. Die Ruf-tonabschaltung deaktiviert nicht den Ausgang CH.
- 15 - **Einstellung der Gesprächslautstärke**, vier Pegel; (Hinweis: keine Abschaltung). Die Einstellung wirkt auf die Lautstärke des Lautsprechers, nicht auf das Mikrofon.

- Vista frontale
- Vue de face
- Vista frontal
- Μηροστινή πλευρά
- Front view
- Frontansicht
- Vista frontal
- زاوية رؤية أمامية



Nota: las funciones asociadas a los botones se pueden modificar con la programación, para ejecutar otras funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes. Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.

Nota: as funções associadas aos botões podem ser modificadas através de uma programação, para executar outras funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes. Para as funções ativáveis, consulte o manual de uso e configuração e o software de

configuração.

Σημείωση: οι λειτουργίες που συνδέονται με τα μπουτόν μπορούν να τροποποιηθούν μέσω προγραμματισμού, ώστε να εκτελούνται άλλες βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας. Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο χειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης και στο λογισμικό διαμόρφωσης.

ملاحظة (*): الوظائف المرتبطة بالأزرار يمكن تعديلها عن طريق البرمجة، لأداء وظائف مساعدة أخرى أو مكالمات الاتصال الداخلي. بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتفعيل يُرجى الاستئذان بتدليل الاستخدام وضبط الإعدادات وبرنامج ضبط والتهيئة.

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1 - Altavoz.
2 - Micrófono.</p> <p>Botones (funciones predeterminadas) y señalizaciones:</p> <p>3 - Hablar/Escuchar: activa la comunicación audio; si se pulsa estando en reposo y después se pulsa el abrepuertas, realiza la llamada a centralita.</p> <p>4 - Señalización (LED blanco):</p> <ul style="list-style-type: none"> • comunicación en curso, encendido fijo; • Desactivación del sonido, parpadea al pulsar el botón 2 durante una comunicación. • en reposo parpadea después de pulsar el botón Hablar/Escuchar, a la espera del abrepuertas para la llamada a centralita; <p>5 - Abrepuertas (cerradura): activa la cerradura del aparato externo; estando en reposo, si se pulsa el botón Hablar/Escuchar, envía la llamada a centralita.</p> | <p>6 - Señalización (LED blanco):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Llamada entrante, parpadeante (0,5 s On/0,5 s Off). • Puerta abierta, encendido fijo. • Apertura automática de cerradura activada, parpadeo corto (0,2 s On/4,8 s Off). • Puerta abierta y apertura automática de cerradura activada, encendido fijo con apagado corto (0,2 s Off/4,8 s On). <p>7 - Activación auxiliar (luz de escalera): activa el primer relé del sistema Due Fili (Aux 1).</p> <p>8 - Indicador del volumen del timbre: Timbre excluido / Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3.</p> <p>9 - Señalización (LED rojo):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Primer encendido, o al restablecer la alimentación parpadea durante. • Alerta, parpadeo rápido (0,1 s On/0,1 s Off). • Llamada perdida desde centralita, encendido fijo con apagado corto (9,8 s On/0,2 s Off). | <p>10 - Botón 1: activa el segundo relé del sistema Due Fili (69HR / 69PH).</p> <p>11 - Botón 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En reposo, llamada intercomunicante "General" de apartamento. • Comunicando, Silenciar (excluye el micrófono del portero automático, quedándose activado el altavoz). <p>12 - Botón 3: F1 última placa llamada.</p> <p>13 - Botón 4: F2 última placa llamada.</p> <p>14 - Ajuste del volumen de los timbres de llamada en tres niveles, además de la exclusión. La exclusión del timbre no desactiva la salida CH.</p> <p>15- Ajuste del volumen de comunicación en cuatro niveles (nota: no hay exclusión). El ajuste tiene efecto sobre el volumen del altavoz y no del micrófono.</p> |
|---|---|--|

K40547.E - K40547.E2

- 1 - Altifalante.
- 2 - Microfone.

Teclas (funções predefinidas) e sinalizações:

- 3 - **Falar/Escutar:** ativa a comunicação áudio; se premissa em repouso seguida da tecla de trinco efetua a chamada para a central.
- 4 - Sinalização (LED branco):
 - **conversação em curso**, acesso fixo;
 - **mute**, intermitente ao premir o botão 2 durante uma conversação.
 - em repouso pisca depois de premir a tecla falar/escutar, a espera da tecla do trinco para a chamada para a central;
- 5 - **Abertura da Porta (Trinco):** ativa o trinco do posto externo; em repouso se segue a tecla falar/escutar envia a chamada para a central.
- 6 - Sinalização (LED branco):

- **chamada recebida**, intermitente (0,5 s on 0,5 s off).
 - **porta aberta**, acesso fixo.
 - **abertura automática do trinco ativa**, intermitência breve (0,2 s on/ 4,8 s off).
 - **porta aberta e abertura automática do trinco ativa**, acesso fixo com apagamento breve (0,2 s off/4,8 s on).
- 7 - **Ativação auxiliar** (luz das escadas): ativa o primeiro relé do sistema Due fili (Aux 1).
 - 8 - Indicador de Volume do toque: Toque excluído / Nivel 1 / Nivel 2 / Nivel 3.
 - 9 - Sinalização (LED vermelho):
 - **Primeira ligação**, ou restabelecimento da alimentação, pisca durante cerca de 15 seg.
 - **Alerta**, intermitente rápido (0,1 s on 0,1 s off).
 - **chamada perdida da central**, acesso fixo com apagamento breve (9,8 s on

0,2 s off).

- 10 - Botão 1: ativa o segundo relé do sistema Due fili (69RH / 69PH).
- 11 - Botão 2:
 - em repouso, **chamada intercomunicante "Geral" de apartamento**.
 - Em conversação, **Mute** (exclui o microfone do intercomunicador, mantém-se ativo o altifalante).
- 12 - Botão 3: **F1** última botoneira chamada.
- 13 - Botão 4: **F2** última botoneira chamada.
- 14 - **Regulação do volume dos toques** de chamada para três níveis mais exclusão. A exclusão do toque não desativa a saída CH.
- 15 - **Regulação do volume de conversação** para quatro níveis; (nota: não há exclusão). A regulação surte efeito no volume do altifalante e não no microfone.

- 1 - Μεγάφωνο.
- 2 - Μικρόφωνο.

Πλήκτρα (προεπιλεγμένες λειτουργίες) και επισήμανσεις:

- 3 - **Ομιλία/Ακρόαση:** ενεργοποιεί την επικοινωνία ήχου. Εάν πατηθεί σε κατάσταση αδράνειας και μετά επιλεγεί το πλήκτρο κλειδαριών, πραγματοποιείται κλήση προς τον πίνακα.
- 4 - Επισήμανση (Λευκή λυχνία LED):
 - **συνομιλία σε εξέλιξη**, ανάβει σταθερά
 - **συναγία**, αναβοσβήνει με πάτημα του μπουτόν 2 κατά τη διάρκεια συνομιλίας.
 - σε κατάσταση αδράνειας, αναβοσβήνει μετά το πάτημα του πλήκτρου ομιλία/ ακρόασης, σε αναμονή του πλήκτρου κλειδαριών για την κλήση προς πίνακα
- 5 - **Άνοιγμα πόρτας** (κλειδαριά) ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού και σε κατάσταση αδράνειας, εάν μετά πατηθεί το πλήκτρο ομιλία/ακρόασης προωθεί την κλήση στον πίνακα.
- 6 - Επισήμανση (Λευκή λυχνία LED):
 - **ενεργούμενη κλήση**, αναβοσβήνει (αναμμένη για 0,5 δευτ., σβηστή για 0,5 δευτ.).

- **ανοικτή πόρτα**, ανάβει σταθερά.
 - **αυτόματα άνοιγμα ενεργοποιημένης κλειδαριάς**, αναβοσβήνει για σύντομο διάστημα (αναμμένη για 0,2 δευτ./ σβηστή για 4,8 δευτ.).
 - **ανοικτή πόρτα και αυτόματα άνοιγμα ενεργοποιημένης κλειδαριάς**, ανάβει σταθερά με σύντομο σβήσιμο (σβηστή για 0,2 δευτ./αναμμένη για 4,8 δευτ.).
- 7 - **Ενεργοποίηση βοηθητικής λειτουργίας** (φως κλιμακοστασίου): ενεργοποιεί το πρώτο relé του συστήματος Due fili (Aux 1).
 - 8 - Ενδείξη έντασης ήχου κουδουνού:
 - Απενεργοποιημένο κουδούνι / Επίπεδο 1 / Επίπεδο 2 / Επίπεδο 3.
 - 9 - Επισήμανση (Κόκκινη λυχνία LED):
 - **Πρώτη εκκίνηση** ή αποκατάσταση της τροφοδοσίας, αναβοσβήνει για περίπου 15 δευτ.
 - **Ειδοποίηση**, αναβοσβήνει γρήγορα (αναμμένη για 0,1 δευτ., σβηστή για 0,1 δευτ.).
 - **αναπάντητη κλήση από πίνακα**, ανάβει σταθερά με σύντομο σβήσιμο (αναμμένη για 9,8 δευτ., σβηστή για 0,2 δευτ.).

- 10 - Μπουτόν 1: ενεργοποιεί το πρώτο relé του συστήματος Due fili (69RH / 69PH).
- 11 - Μπουτόν 2:
 - σε κατάσταση αδράνειας, **«γενική» κλήση ενδοσυνικοινωνίας διαμερίσματος**.
 - Κατά τη συνομιλία, **σίγαση** (απενεργοποιεί το μικρόφωνο του θυροτηλέφωνου, παραμένει ενεργοποιημένο το ηχείο).
- 12 - Μπουτόν 3: Τελευταία μπουτονιέρα **F1** προς την οποία έγινε κλήση.
- 13 - Μπουτόν 4: Τελευταία μπουτονιέρα **F2** προς την οποία έγινε κλήση.
- 14 - **Ρύθμιση έντασης ήχου κουδουνιών** κλήσης σε τρία επίπεδα συν απενεργοποίηση. Όταν απενεργοποιηθεί το κουδούνι, δεν απενεργοποιείται η έξοδος CH.
- 15 - **Ρύθμιση έντασης ήχου συνομιλίας** σε τέσσερα επίπεδα (σημειώση: δεν υπάρχει δυνατότητα απενεργοποίησης). Η ρύθμιση επηρεάζει την ένταση ήχου του μεγαφώνου και όχι το μικρόφωνο.

10- الزر 1: يقوم بتنشيط الريليه الثاني لنظام السلكين (69RH / 69PH).

11- الزر 2:

• في وضع الاستعداد مكالمة اتصال داخلية "عامة" للشفقة.
• أثناء المحادثة، يتم الصوت (استانته) ميكروفون الإنتركم، تبقى السماعه نشطة).

12- الزر 3: F1 لوحة الأخيرة التي تم طلبها.

13- الزر 4: F2 لوحة الأخيرة التي تم طلبها.

14- ضبط مستوى صوت زرين المكالمات على ثلاثة مستويات بالإضافة إلى الاستعداد. استثناء زرين المكالمات لا يعطل خروج CH.

15- ضبط مستوى صوت المحادثة على أربع مستويات: (ملاحظة: لا يوجد أي استثناء). يؤثر الضبط على مستوى صوت مكبر الصوت وليس على الميكروفون.

• مكالمة واردة، وامضة (0.5 ثانية تشغيل و 0.5 إيقاف).

• الباب مفتوح، مضاء وثابت.

• فتح القفل الأوتوماتيكي نشط، وامض قصير (0.2 ثانية تشغيل / 4.8 ثانية إيقاف).

• الباب مفتوح وفتح الأوتوماتيكي للقفل نشط، مضاء ثابت مع إيقاف قصير (0.2 ثانية إيقاف / 4.8 ثانية تشغيل).

7- التنشيط الإضافي (ضوء السلم): يقوم بتنشيط الريليه الأول لنظام المستوي (Aux 1).

8- مؤشر مستوى نغمة الرنين: نغمة الرنين مستعدة / المستوى 1 / المستوى 2 / المستوى 3.

9- الإشارة (ضوء أحمر ليد):

• عند التشغيل لأول مرة أو استعادة التزويد بالطاقة، يومض لمدة 15 ثانية تقريباً.

• تنبيه، وامض سريع (0.1 ثانية تشغيل و 0.1 ثانية إيقاف).

• مكالمة فاتئة من لوحة التحكم، مضاء ثابت مع إيقاف تشغيل قصير (9.8 ثانية تشغيل و 0.2 ثانية إيقاف).

1- مكبر الصوت.

2- ميكروفون

المفاتيح (الوظائف الافتراضية) والإشارات:

3- تكلم/استماع: تنشيط الاتصال الصوتي: إذا تم الضغط عليه أثناء فترة الاستعداد تبعاً بوزر القفل، فإنه يقوم بإجراء

4- مكالمة إلى لوحة التحكم المركزية. (ملاحظة: ضوء أبيض ليد):

• مكالمة جارية، مضاء بشكل ثابت؛

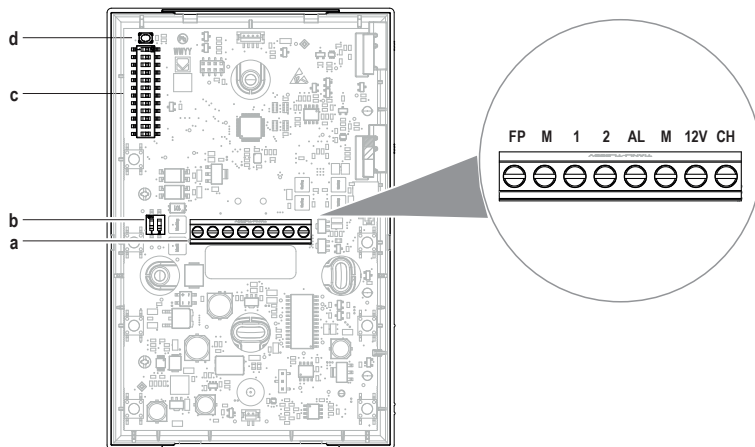
• صامت، يومض بالضبط على الزر 2 أثناء المحادثة. يومض في وضع الاستعداد بعد الضغط على زر التحدث / الاستماع، في انتظار زر القفل لمكالمة لوحة التحكم المركزية؛

5- فتح الباب (القفل): ينشط قفل الوحدة الخارجية؛ في حالة الاستعداد، إذا تم اتباع زر التحدث / الاستماع، فسيتم إرسال المكالمة إلى لوحة التحكم المركزية.

6- الإلحارة (ضوء أبيض ليد):

K40547.E - K40547.E2

- Vista interno (citofono aperto)
- Internal view (entryphone open)
- Vue intérieure (interphone ouvert)
- Innenansicht (Haustelefon geöffnet)
- Vista interior (portero automático abierto)
- Vista do interior (intercomunicador aberto)
- Εσωτερική όψη (ανοικτό θυροτηλέφωνο)
- المنظر الداخلي (الديكتافون/التشيتفونو مفتوح)



a - Morsetteria di collegamento

Morsetti	Descrizione
FP	Ingresso "Chiamata Fuori Porta locale" (riferimento al morsetto M)
M	Riferimento di massa
1	Bus Due Fili Plus
2	
AL	Ingresso per collegamento contatto (N.O. di default/ N.C. configurabile con software di configurazione) per funzione Allerta; riconfigurabile per attivazione della funzione "studio professionale" (solo N.O.); Riferimento al morsetto M
M	Riferimento di massa
12V	12V (50 mA max): alimentazione ripetizione di chiamata.
CH	Uscita (open-collector, 24 V max) "Ripetizione di chiamata"

Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti, tranne per il Bus Due Fili Plus, è di 10m.

Nota: le funzioni associate all'ingresso FP "Chiamata Fuori Porta locale" e all'uscita Open Collector CH possono essere modificate tramite programmazione. Per le funzioni attivabili fare riferimento al manuale uso e configurazione e al software di configurazione.

b - Dip Switch di "Terminazione Bus Due Fili Plus"

TABELLA SWITCH	
	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

- c - Dip-switch di configurazione
- d - Tasto "Config": per modalità di configurazione tramite Dip-switch

a - Connection terminal block

Terminals	Description
LC	"Local Landing Call" input (reference to terminal M)
M	Earth reference
1	Due Fili Plus Bus
2	
AL	Input for contact connection (N.O. by default/N.C. configurable with the configuration software) for Alert function; reconfigurable to activate the "professional firm" function (only N.O.); Reference to terminal M
M	Earth reference
12V	12V (50 mA max): call repetition power supply.
CH	"Call repetition" output (open-collector, 24 V max)

N.B.: the maximum connection distance to the terminals, except for the Due Fili Plus Bus, is 10m.

N.B.: the functions associated with the LC "Local Landing Call"

a - Bornier de connexion

Bornes	Description
FP	Entrée « Appel palier local » (reliée à la borne M)
M	Référence de masse
1	Bus Due Fili Plus
2	
AL	Entrée pour connexion contact (NO par défaut/ NF configurable avec logiciel) pour fonction Alerte ; reconfigurable pour l'activation de la fonction « bureau/cabinet professionnel » (uniquement NO) ; Reliée à la borne M
M	Référence de masse
12V	12V (50 mA max) : alimentation répétition d'appel.
AP	Sortie (open-collector, 24 V max) « Répétition d'appel »

Remarque : la distance maximale des connexions aux bornes, à l'exception du Bus Due Fili Plus, correspond à 10m.

Remarque : les fonctions associées à l'entrée Palier « Appel

a - Anschlussklemmenleiste

Klemmen	Beschreibung
FP	Eingang "lokaler Etagenruf" (Signal an Klemme M)
M	Masse-signal
1	Bus Due Fili Plus
2	
AL	Eingang für Kontaktanschluss (NO standardmäßig/ NC mit Konfigurationssoftware konfigurierbar) für die Funktion Warnmeldung; zur Aktivierung der Funktion "professionelles Büro" neu konfigurierbar (nur NO); Signal an Klemme M
M	Masse-signal
12V	12V (50 mA max.): Versorgung Rufwiederholung.
CH	Ausgang (Open-Collector, 24 V max.) "Rufwiederholung"

Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen, den Bus Due Fili Plus ausgenommen, beträgt 10m.

Hinweis: Die mit Eingang FP "lokaler Etagenruf" und Open

input and the CH Open Collector output can be modified via programming. For the functions which can be activated, please refer to the configuration software use and configuration manual. "Due Fili Plus Bus Termination" dip switch

b -

SWITCH TABLE

	A = The BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station

c -

Configuration Dip switch

d - "Config" button: for Dip switch configuration mode

Palier local » et à la sortie Open Collector CH peuvent être modifiées à travers une programmation. Pour les fonctions activables, consulter le manuel d'utilisation et de configuration et utiliser le logiciel de configuration.

b -

Dip Switch de « Termination Bus Due Fili Plus »

TABLEAU SWITCH

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 puis se dirige vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

c -

Dip-switch de configuration

d - Touche « Config » : pour la modalité de configuration via Dip-switch

Collector-Ausgang CH verknüpften Funktionen können mittels Programmierung geändert werden. Für die aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung und die Konfigurationssoftware verwiesen.

b -

Dip-Schalter für "Terminierung Bus Due Fili Plus"

SCHALTERTABELLE

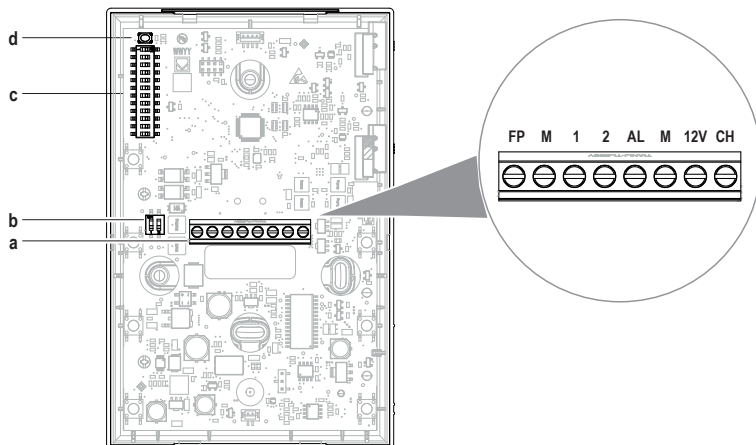
	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt zu einer anderen Innenstelle
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppelladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

c -

Dip-Schalter für Konfiguration

d - Taste "Konfig": zur Konfiguration mittels Dip-Schalter

- Vista interno (citofono aperto)
- Internal view (entryphone open)
- Vue intérieure (interphone ouvert)
- Innenansicht (Haustelefon geöffnet)
- Vista interior (portero automático abierto)
- Vista do interior (intercomunicador aberto)
- Εσωτερική όψη (ανοικτό θυροτηλέφωνο)
- المنظر الداخلي (الديكتافون/التشيتفونو مفتوح)



a - Caja de bornes

Bornes	Descripción
FP	Entrada "Llamada fuera puerta local" (referencia al borne M)
M	Referencia de masa
1	Bus Due Fili Plus
2	
AL	Entrada para la conexión del contacto (predeterminado: NO; NC configurable con software de configuración) para función Alerta; reconfigurable para activar la función "Bufete profesional" (solo NO); Referencia al borne M
M	Referencia de masa
12V	12 V (50 mA máx): alimentación repetición de llamada.
CH	Salida (Open Collector, 24 V máx) "Repetición de llamada"

Nota: la distancia máxima de las conexiones a los bornes, excepto para el bus Due Fili Plus, es de 10 m.

Nota: las funciones asociadas a la entrada FP "Llamada fuera de puerta local" y a la salida Open Collector CH se pueden modificar con la programación. Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.

b - Conmutador DIP de "Terminación Bus Due Fili Plus"

TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP	
	A = El cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno

- c - Conmutador DIP de configuración
- d - Botón "Config": para modo de configuración mediante conmutador DIP

a - Placa de terminais de ligação

Terminais	Descrição
FP	Entrada de "Chamada de Patamar local" (referência ao terminal M)
M	Referência de massa
1	Bus Due Fili Plus
2	
AL	Entrada para ligação do contacto (N.O. por defeito/ N.C. configurável com o software de configuração) para a função de Alerta; reconfigurável para a ativação da função de "gabinete profissional" (apenas N.O.); Referência ao terminal M
M	Referência de massa
12V	12V (50 mA max): alimentação da repetição de chamada.
CH	Saída (open-collector, 24 V max) "Repetição de chamada"

Nota: a distância máxima das ligações aos terminais, exceto para o Bus Due Fili Plus, é de 10 m.

α - Κλέμα σύνδεσης

Επαφές κλέμας	Περιγραφή
FP	Είσοδος «κλήσης τοπικής εξώπορτας» (βλ. επαφή κλέμας M)
M	Αναφορά γείωσης
1	Bus Due Fili Plus
2	
AL	Είσοδος για σύνδεση επαφής (N.O. βάσει προεπιλογής/N.C. με δυνατότητα διαμόρφωσης μέσω λογισμικού διαμόρφωσης) για λειτουργία συναγερμού. Δυνατότητα επαναδιαμόρφωσης για ενεργοποίηση της λειτουργίας «επαγγελματικού γραφείου» (μόνο N.O.), βλ. επαφή κλέμας M
M	Αναφορά γείωσης
12V	12V (50 mA το μέγ.): τροφοδοσία επανάληψης κλήσης.
CH	Έξοδος (open-collector, 24 V το μέγ.) «επανάληψης κλήσης»

Σημείωση: η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων από τις επαφές κλέμας, με εξαίρεση το Bus Due Fili Plus, είναι 10m.

Nota: as funções associadas à entrada FP "Chamada de Patamar local" e à saída Open Collector CH podem ser modificadas através de programação. Para as funções ativas, consulte o manual de uso e configuração e o software de configuração.

b - Dip Switch de "Terminação Bus Due Fili Plus"

TABELA SWITCH	
	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732I ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

c - Dip-switch de configuração

d - Tecla "Config": para o modo de configuração através do Dip-switch

Σημείωση: οι λειτουργίες που συνδέονται με την είσοδο FP «κλήση τοπικής εξώπορτας» και την έξοδο Open Collector CH μπορούν να τροποποιηθούν μέσω προγραμματισμού. Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης και στο λογισμικό διαμόρφωσης.

β - Dip Switch «τερματισμού Bus Due Fili Plus»

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH	
	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732I ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	C = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο kat.5 ή kat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

ε - Dip-switch διαμόρφωσης

δ - Πλήκτρο «Διαμόρφωσης»: για λειτουργία διαμόρφωσης μέσω Dip-switch

1 - لوحة توصيل طرفية

ملاحظة: يمكن تعديل الوظائف المرتبطة بمدخل FP "طلب محلي من خارج الباب" ومخرج CH Collector عن طريق البرمجة. بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتفعيل لبرمجة الاستدلال بدليل الاستخدام وضبط الإعدادات وبرامج الضبط والتهيئة. مفتاح الإسقاط لـ "أطراف Bus Due Fili Plus"

أطراف التوصيل	الوصف
FP	مدخل «مكالمات خارج الباب من الموقع» (الاستخدام بطرف التوصيل M).
M	مرجع جماعي
1	نقل Bus Due Fili Plus
2	
AL	مدخل لنقاط التوصيل (N.O. افتراضي/ N.C. قابل للتهيئة بسوفت وير التهيئة) لوظيفة التنبيه: قابل لإعادة التهيئة لتفعيل وظيفة «المكتب المهني» (فقط N.O.); مرجع طرف التوصيل M
M	مرجع جماعي
12V	12 فولت (50 مللي أمبير كحد أقصى): مزود طاقة بتكرار المكالمات.
CH	مخرج (مجمع مفتوح، فولت كحد أقصى) "تكرار المكالمات"

ملاحظة: أقصى مسافة للتوصيل بأطراف التوصيل، باستثناء المخصصة لـ Bus Due Fili Plus، فهي 10 أمتار.

b - جدول المفاتيح

A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر	
B = كابل الناقل BUS معاوقة كهربية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732I أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي	
C = كابل الناقل BUS معاوقة كهربية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي	

هـ - مفتاح إسقاط التهيئة dip-switch

د - مفتاح "Config": لوضع التهيئة عبر مفتاح Dip

- Targa 40141 - 40142
- Entrance panel 40141 - 40142
- Plaque 40141 - 40142
- Klingeltableau 40141 - 40142

- Placa 40141 - 40142
- Botoneira 40141 - 40142
- Μπουτονιέρα 40141 - 40142

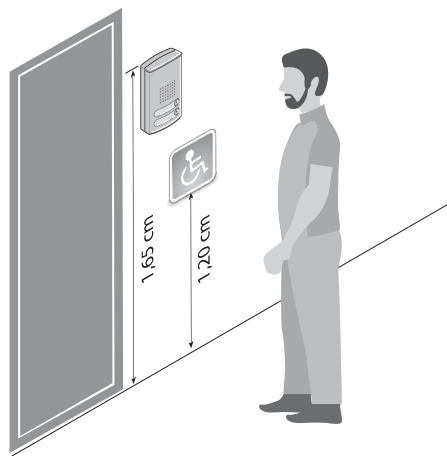
• لوحة 40142 - 40141

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Données dimensionnelles
- Maßangaben

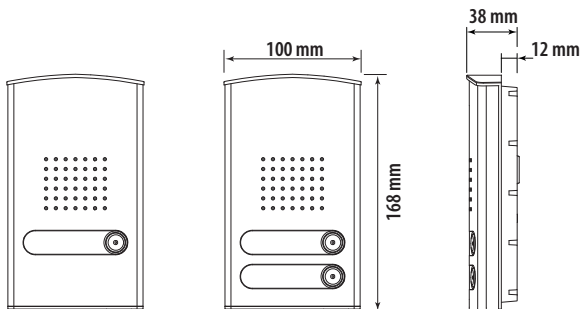
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Dati tecnici
- Technical data

- Caractéristiques techniques
- Technische Daten

- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- البيانات الفنية

- Grado di protezione: IP54
Grado di protezione contro gli impatti: IK08
Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com
- Protection degree: IP54
Protection degree against impact: IK08
The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com
- Índice de protección IP54
Índice de protección contra los impactos: IK08
Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

- Schutzart IP54
Stoßfestigkeitsgrad: IK08
Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar
- Grado de protección IP54
Grado de protección contra impactos: IK08
El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com
- Grau de proteção: IP54
Grau de proteção contra os impactos: IK08
É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

- Βαθμός προστασίας: IP54
Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK08
Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

• درجة الحماية: IP54
درجة الحماية ضد الصدمات: IK08
يمكن تنزيل دليل الإرشادات من الموقع www.vimar.com

- **Unità elettronica 40131**
- **Electronic unit 40131**
- **Unité électronique 40131**
- **Elektronikeinheit 40131**

- **Unidad electrónica 40131**
- **Unidade eletrónica 40131**
- **Ηλεκτρονική μονάδα 40131**

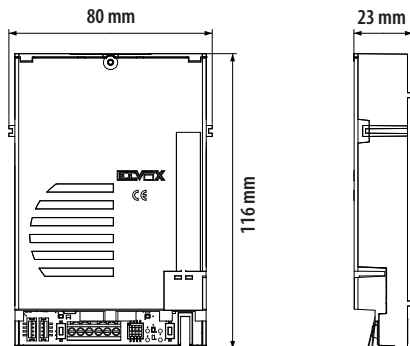
• وحدة إلكترونية 40131 •

- **Dati dimensionali**
- **Dimensional data**

- **Données dimensionnelles**
- **Μαθhangaben**

- **Datos dimensionales**
- **Dados dimensionais**

- **Δεδομένα διαστάσεων**
- **الأبعاد والمقاسات**



- **Installazione**
- **Installation**

- **Installation**

- **Instalación**
- **Instalação**

- **Εγκατάσταση**

• **تركيب** •



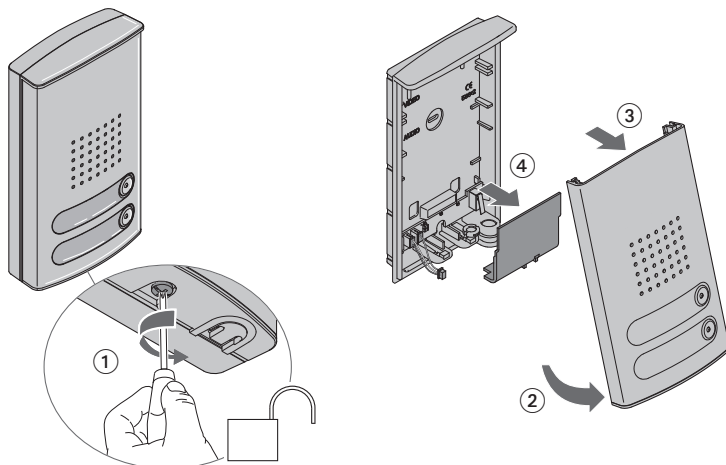
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le

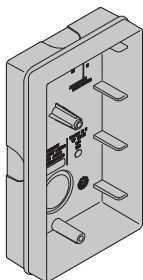
- pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação

de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

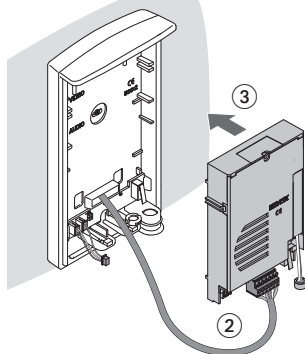
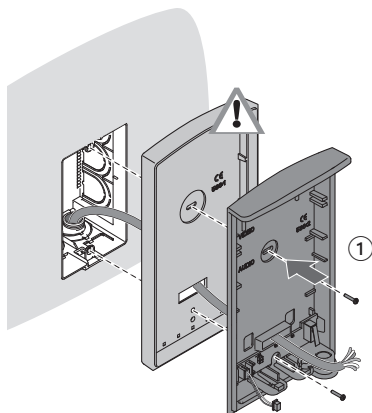
- يجب تنفيذ التركيب من قِبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام باللوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات.





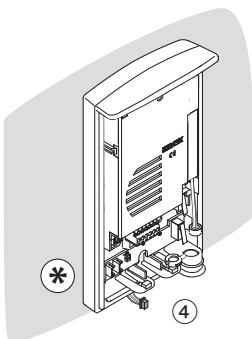
- Scatola da utilizzare solo per installazione ad incasso parete
- Box to be used only for flush mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose murale par encastrement
- Unterputzdose, nur zur Unterputzinstallation zu verwenden
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de empotrar
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de embeber na parede
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση

• علبه تُستخدم فقط من أجل التركيب في فجوة على الحائط



- Scatola da utilizzare solo per installazione da esterno parete
- Box to be used only for external surface mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose en saillie
- Dose, nur zur Aufputzinstallation zu verwenden

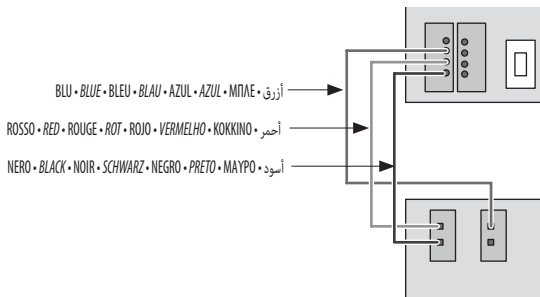
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de superficie
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de montagem saliente
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο
- علبه تُستخدم فقط من أجل التركيب خارج الحائط



- Collegamento unità elettronica 40131 con scheda pulsante P2, per targa 40142 a due pulsanti
- Connection of electronic unit 40131 with button board P2, for panel 40142
- Connexion de l'unité électronique 40131 à la carte bouton P2 pour platine 40142
- Anschluss der Elektronikeinheit 40131 mit Tasten-Leiterplatte P2, für Klingeltabelleau 40142

- Conexión de la unidad electrónica 40131 con la tarjeta del pulsador P2, para placa 40142
- Ligação da unidade eletrónica 40131 com placa do botão P2, para botoneira 40142
- Σύνδεση ηλεκτρονικής μονάδας 40131 με πλακέτα μπουτόν P2, για μπουτονιέρα 40142

• توصيل الوحدة الإلكترونية 40135 مع بطاقة الزر P2، للوحة 40152



- Alloggiamento del microfono
- *Microphone housing*
- Logement du micro
- *Mikrofon-Aufnahme*

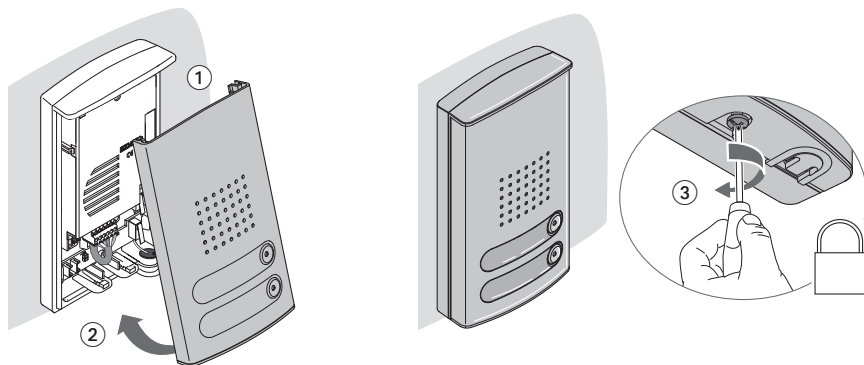
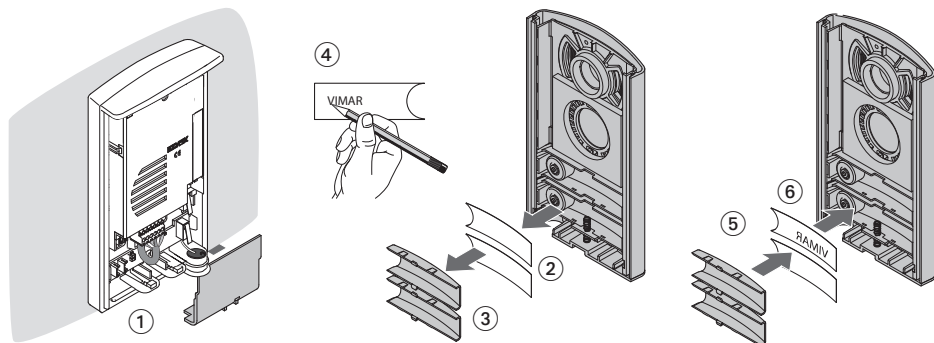
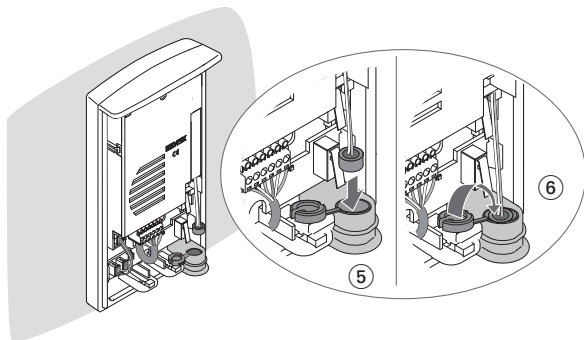
- Alojamiento del microfono
- *Alojamiento do microfone*
- Υποδοχή μικροφώνου

• مقصورة الميكروفون مقصورة الميكروفون



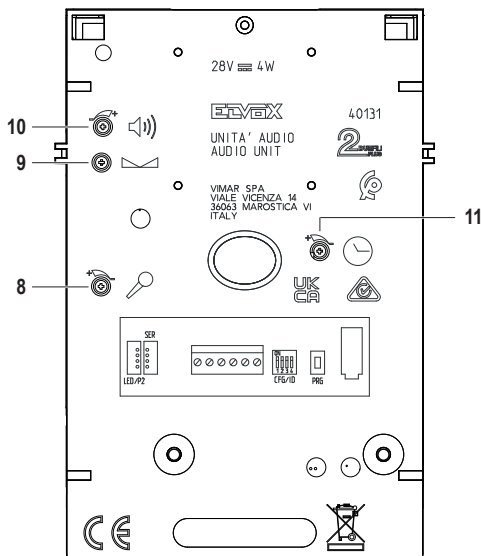
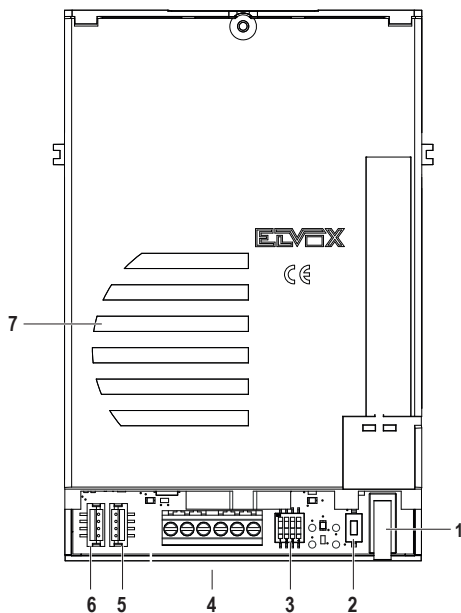
- **Attenzione:** verificare di aver inserito il microfono a fondo nella sede.
- **Caution:** check you have inserted the microphone all the way in its seat.
- **Attention :** s'assurer d'avoir introduit le micro au fond du logement.
- **Warnhinweis:** das Mikrofon bis auf Anschlag in die Aufnahme einsetzen.
- **Atención:** compruebe que el microfono haga tope en su alojamiento.
- **Atenção:** certifique-se de que encaixou bem o microfone no lugar.
- **Προσοχή:** βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει το μικρόφωνο τέρμα στην υποδοχή του.

• تنبيه: تحقق من إدخال الميكروفون بالكامل في مقفه.



- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- زاوية رؤية أمامية

40131



- 1 - Tasto chiamata P1
- 2 - Tasto programmazione (PRG)
- 3 - Dip Switch di configurazione (CFG/ID)
- 4 - Morsettiera non estraibile di collegamento
 - M = Massa (riferimento per morsetto CA)
 - CA = Comando apertura serratura; sensore segnalazione porta aperta (vedere tabella Dip Switch - posizione switch 3)
 - B1-B2 = BUS
 - S-/S+ = Uscita serratura 12Vcc
- 5 - Connettore per programmazione da software (SER)
- 6 - Connettore per tasto chiamata P2 (LED/P2)
- 7 - Altoparlante
- 8 - Volume Microfono
- 9 - Bilanciamento
- 10 - Volume altoparlante
- 11 - Tempo attivazioni

Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti M, CA e S-, S+ è di 10m.

- 1 - P1 call button
- 2 - Programming button (PRG)
- 3 - Configuration dip switch (CFG/ID)
- 4 - Non-removable connection terminal block
 - M = Ground (reference for terminal CA)
 - CA = Door lock release control; door open signal sensor (see Dip Switch table - switch position 3)
 - B1-B2 = BUS
 - S-/S+ = 12VDC lock output
- 5 - Connector for programming via software (SER)
- 6 - Connector for P2 call button (LED/P2)
- 7 - Speaker
- 8 - Microphone Volume
- 9 - Balancing
- 10 - Speaker Volume
- 11 - Activation time

Note: the maximum connection distance to terminals M, CA and S-, S+ is 10m.




K40547.E - K40547.E2

- Configurazione DIP-SWITCH
- DIP-SWITCH configuration
- Configuration Dip-switch

- Konfiguration DIP-SCHALTER
- Configuración conmutadores DIP
- Configuração DIP-SWITCH

- Διαμόρφωση DIP-SWITCH
- تهينة مفاتيح الإسقاط

Configurazione ID Master o ID Slave (Dip-switch 1 e 2) - Configuration of ID Master or ID Slave (Dip-switch 1 and 2) - Configuration ID Master or ID Slave (Dip-switch 1 et 2) - Konfiguration Master-ID oder Slave-ID (Dip-Schalter 1 und 2) - Configuración ID Master o ID Slave (conmutadores DIP 1 y 2) - Configuração ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1 e 2) - Διαμόρφωση ID Master ή ID Slave (Dip-switch 1 και 2) - (2) - (مفتاحي الإسقاط 1 و 2) تهينة الرقم التعريفي الرئيسي أو الرقم التعريفي التابع



<p>ID 1</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • MASTER • MASTER • MAÎTRE • MASTER • MASTER • MASTER • MASTER • الرئيسي 	<p>ID 3</p>  <ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع
<p>ID 2</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع 	<p>ID 4</p>  <ul style="list-style-type: none"> • SLAVE • SLAVE • ESCLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • SLAVE • التابع

- **Nota:** negli impianti con più targhe è necessario definire una targa master e porre le altre in slave. La programmazione da computer o SaveProg prevale sulla configurazione da Deep Switch.
- **Note:** in systems with several entrance panels, you will need to define a master entrance panel and set the others as slaves. Programming via computer or SaveProg prevails over the Dip Switch configuration.
- **Remarque:** lorsque l'installation présente plusieurs platines, définir une platine maître et les autres esclaves. La programmation par ordinateur ou SaveProg a la priorité sur la configuration via Dip-Switch.
- **Hinweis:** In Anlagen mit mehreren Klingeltableaus muss eins als Master und die anderen als Slave gesetzt werden. Die Programmierung über PC oder SaveProg hat gegenüber der Konfiguration mittels Dip-Schaltern Vorrang.
- **Nota:** en las instalaciones con varias placas es necesario definir una placa Master y

las demás como Slave. La programación por ordenador o SaveProg prevalece sobre la configuración por conmutador DIP.

- **Nota:** nas instalações com várias botoneiras é necessário definir uma botoneira master e pôr as outras em slave. A programação a partir do computador ou do SaveProg prevalece sobre a configuração a partir de Deep Switch.
- **Σημείωση:** στις εγκαταστάσεις με πολλές μπουτονιέρες, πρέπει να ορίσει μία μπουτονιέρα master και οι υπόλοιπες ως slave. Ο προγραμματισμός από υπολογιστή ή από το SaveProg υπερισχύει της διαμόρφωσης από Dip Switch.
- **ملحوظة:** في الأنظمة التي تحتوي على عدة لوحات، فإنه من الضروري تحديد لوحة رئيسية ووضع اللوحات الأخرى كلوحة تابعة. تسود البرمجة من الكمبيوتر أو SaveProg على عملية التهينة من مفتاح الإسقاط.

- Configurazione morsetto CA in modalità CA o PA (Dip-switch 3) • Terminal CA configuration in CA or PA mode (Dip-switch 3) • Configuration borne CA en mode CA ou PA (Dip-switch 3) • Konfiguration der Klemme CA im Modus CA oder PA (Dip-Schalter 3) • Configuración borne CA en modo CA o PA (conmutador DIP 3) • Configuração do terminal CA no modo CA ou PA (Dip-switch 3) • Διαμόρφωση επαφής κλέμας CA στον τρόπο λειτουργίας CA ή PA (Dip-switch 3)
- تهينة كتملة التوصيل C.A في الوضع PA أو C.A (مفتاح الإسقاط 3)

<p>CA</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Comando apertura serratura • Door lock release • Commande ouverture electroserreure • Türöffnerbefehl • Mando apertura cerradura • Comando de abertura do trinco • أمر فتح القفل • Εντολή ανοίγματος κλειδαριάς
<p>PA</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Sensore per segnalazione porta aperta • Door open signal sensor • Capteur de signalisation porte ouverte • Sensor für Anzeige Tür offen • Sensor señalización puerta abierta • Sensor para sinalização de porta aberta • Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας • حساس الإشارة إلى فتح الباب

- Utilizzo tasti e trimmer
- Use of buttons and trimmer
- Utilisation des touches et du variateur
- Verwendung von Tasten und Trimmer

- Utilización de teclas y trimmers
- Utilização das teclas e trimmer
- Χρήση πλήκτρων και trimmer

• استخدام المفاتيح والمنظمات

PRG + P1 > 2 sec.	Accesso menù programmazione - Access to the programming menu - Accès au menu de programmation - Zugriff auf das Menü Programmierung Accesso a menù de programación - Acceso ao menu de programação - Πρόσβαση στο μενού προγραμματισμού - الدخول إلى قائمة البرمجة
P1	Parametro successivo o uscita dalla programmazione dopo aver selezionato ultimo parametro - Subsequent parameter or exit programming after selecting the last parameter - Paramètre suivant ou programmation terminée après avoir sélectionné le dernier paramètre - Nächster Parameter oder Beenden der Programmierung nach Auswahl des letzten Parameters - Parâmetro seguinte o saída de la programación después de seleccionar el último parâmetro - Parâmetro seguinte ou saída da programação após ter selecionado o último parâmetro - Επόμενη παράμετρος ή έξοδος από τον προγραμματισμό μετά την επιλογή της τελευταίας παραμέτρου - المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير
PRG	Confirma dato - Confirms data - Confirme la valeur - Datenbestätigung - Confirmación del dato - Confirmação do dado - Επιβεβαίωση στοιχείου - تأكيد البيان



TEMPO CONFIGURABILE DA TRIMMER (16 POSIZIONI) - TIME CONFIGURABLE VIA TRIMMER (16 POSITIONS)
- TEMPS CONFIGURABLE PAR TRIMMER (16 POSITIONS) - ÜBER TRIMMER MITTELS (16 STELLUNGEN)
KONFIGURIERBARE ZEIT - TIEMPO CONFIGURABLE POR TRIMMER (16 POSICIONES) - TEMPO CONFIGURÁVEL
A PARTIR DO TRIMMER (16 POSIÇÕES) - ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ TRIMMER (16
ΘΕΣΕΩΝ) - الزمن الذي يمكن للمنظم تهيئته (16 موضع) *

POSIZIONE - POSITION - POSITION - STELLUNG - POSICIÓN - POSIÇÃO - ΘΕΣΗ - الوضعية	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Serratura - Lock - Gâche - Türöffner - Cerradura - Trinco - Κλειδαριά - القفل	1	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30
Conversazione - Talk - Conversation - Gespräch - Comunicación - Conversação - Συνομιλία - المحادثة	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180
Accensione - On - Allumage - Einschaltung - Conexión - Acendimento - Ενεργοποίηση - الإشعال	5	6	8	10	11	13	15	16	18	20	21	23	25	26	28	30
Risposta - Response - Réponse - Antwort - Respuesta - Rosta - Ανάτηση - الرد	7	10	12	15	17	20	22	25	27	30	32	35	37	40	42	45

* Tempo espresso in secondi - Time expressed in seconds - Temps exprimé en secondes - Zeit in Sekunden - Tiempo expresado en segundos - Tempo expresso em segundos - o χρόνος εκφράζεται σε δευτερόλεπτα - الزمن معبر عنه بالثواني

- Regolazione tempo di inserzione serratura
- Lock activation time adjustment
- Réglage temps d'insertion gâche
- Einstellung der Einschaltzeit des Türöffners

- Regulación del tiempo de conexión de la cerradura
- Regulação do tempo de ativação do trinco
- Ρύθμιση χρόνου ενεργοποίησης κλειδαριάς

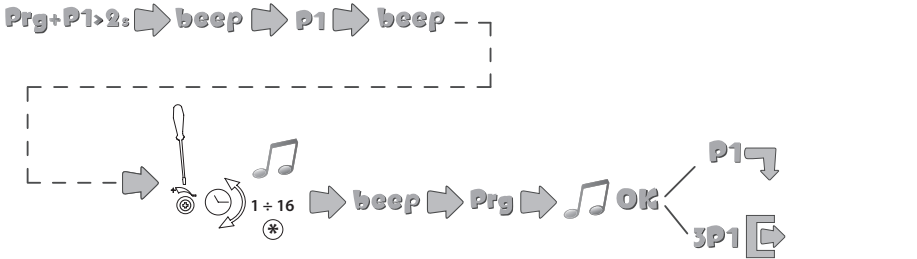
• ضبط وقت إدخال القفل



- Regolazione tempo di conversazione, autoaccensione, risposta
- Talk, self-start, response time adjustment
- Réglage temps de conversation, auto-allumage, réponse
- Einstellung der Gesprächs-, Selbstenschalt- und Antwortzeit
- Regulación del tiempo de conversación, autoencendido, respuesta

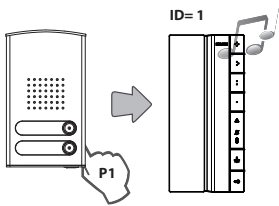
- Regulação do tempo de conversação, autoacendimento, resposta
- Ρύθμιση χρόνου συνομιλία, αυτόματης ενεργοποίησης, απάντησης

• ضبط وقت المحادثة والإشعال الذاتي والرد

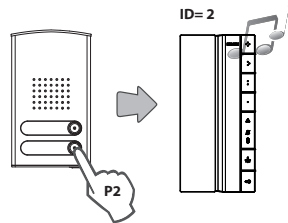


- Rimappatura tasti P1 o P2
- Remapping buttons P1 or P2
- Remappage des touches P1 ou P2
- Tasten-Remapping P1 oder P2

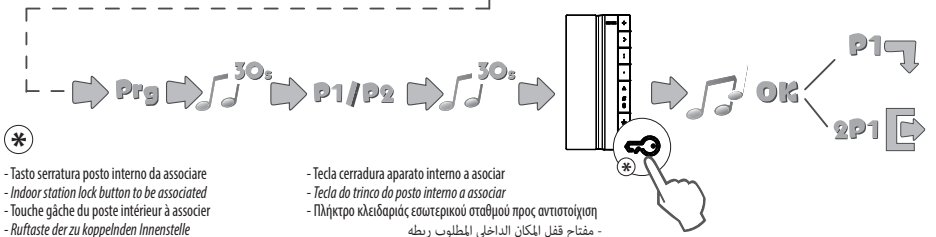
- Reasignación de las teclas P1 o P2
 - Remapeamento das teclas P1 ou P2
 - Εκ νέου αντιστοιχίση πλήκτρων P1 ή P2
- إعادة تعيين المفاتيح P1 أو P2



- Impostazione di default
- Default setting
- Réglage par défaut
- Standardinstellung
- Ajuste predeterminado
- Definição por defeito
- Προσλεγμένη ρύθμιση
- الضبط الافتراضي



Prg+P1>2. → beep → P1 → beep + P1 → beep



- Tasto serratura posto interno da associare
- Indoor station lock button to be associated
- Touche gâche du poste intérieur à associer
- Ruffaste der zu koppelnden Innenstelle

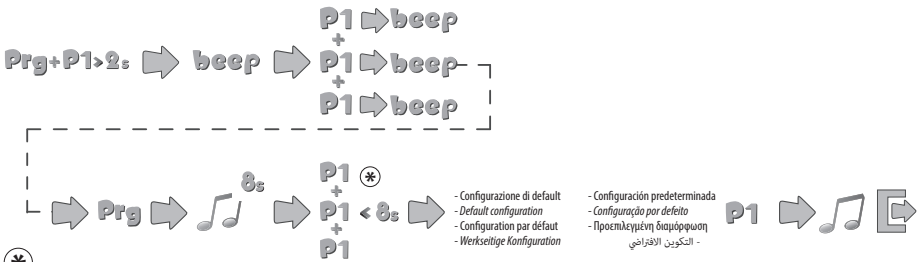
- Tecla cerradura aparato interno a asociar
- Tecla do trinco do posto interno a associar
- Πλήκτρο κλειδαριάς εσωτερικού σταθμού προς αντιστοιχίση
- مفتاح قفل المكان الداخلي المطلوب ربطه

- Reset
- Reset

- Remise à zéro
- Reset

- Reset
- Reset

- Επαναφορά
- إعادة الضبط



*

- Premere tre volte P1 in meno di 8 secondi
- Press P1 three times in less than 8 seconds
- Appuyer trois fois sur P1 en moins de 8 secondes
- P1 innerhalb von höchstens 8 Sekunden drei Mal drücken

- Pulse tres veces P1 en el plazo de 8 segundos
- Prima três vezes P1 em menos de 8 segundos
- Πατήστε τρεις φορές το P1 σε λιγότερο από 8 δευτερόλεπτα
- اضغط ثلاث مرات على P1 في أقل من 8 ثوان

- **Dati tecnici**
- **Technical data**
- **Caractéristiques techniques**

- Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.
Assorbimento in Stand by 25 mA
Assorbimento in comunicazione 80 mA
Assorbimento in comunicazione e attivazione serratura 140 mA
Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc; Potenza massima 4 W
Temperatura di funzionamento: (-25 °) – (+55) °C
- Alimentation à travers les bornes B1, B2.
Consommation en Stand-by 25 mA
Consommation en communication 80 mA
Consommation en communication et validation gâche 140 mA
Tension minimale sur les bornes B1, B2 24 Vcc ; Puissance maximale 4 W
Température de fonctionnement : (-25 °C) – (+55 °C)
- Alimentación a través de los bornes B1, B2.
Absorción en stand-by 25 mA
Absorción en comunicación 80 mA
Absorción en comunicación y activación cerradura 140 mA
Tensión mínima en los bornes B1, B2 24 Vcc; Potencia máxima 4 W
Temperatura de funcionamiento: (-25) – (+55) °C
- Τροφοδοσία μέσω των επαφών B1, B2.
Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 25 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 80 mA
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 140 mA
Ελάχιστη τάση στις επαφές κλέμας B1, B2 24Vcc; μέγιστη ισχύς 4 W
Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) – (+55)°C

- **Technische Daten**
- **Datos técnicos**
- **Dados técnicos**

- **Τεχνικά χαρακτηριστικά**

• البيانات الفنية

- Power supply via terminals B1, B2.
Absorption in Standby 25 mA
Absorption in communication 80 mA
Absorption in communication and lock activation 140 mA
Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC; Maximum power 4 W
Operating temperature: (-25 °) – (+55) °C
- Versorgung über die Klemmen B1, B2.
Stromaufnahme in Standby 25 mA
Stromaufnahme in Kommunikation 80 mA
Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 140 mA
Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc; max. Leistung 4 W
Betriebstemperatur: (-25 °) – (+55) °C
- Alimentação através dos terminais B1, B2.
Consumo em Standby 25 mA
Consumo em comunicação 80 mA
Consumo em comunicação e ativação do trinco 140 mA
Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc; Potência máxima 4 W
Temperatura de funcionamento: (-25 °) – (+55) °C

- التغذية عبر كمل التوصيل B1 و B2.
الاستهلاك في وضع الاستعداد 25 مللي أمبير
الاستهلاك في وضع الربط 80 مللي أمبير
الاستهلاك في وضع الربط وتنشيط القفل 140 مللي أمبير
الجهود الأدنى على كمل التوصيل B1 و B2 - 24 فولت تيار مستمر؛ القدرة القصوى 4 واط
حرارة التشغيل: (-25 - درجة مئوية) – (+55 درجة مئوية)

K40547.E - K40547.E2

- Alimentatore 40100
- Power supply unit 40100
- Alimentation 40100

- Netzteil 40100
- Alimentador 40100
- Alimentador 40100

- Τροφοδοτικό 40100
- مزود طاقة 40100



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à

- l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.
- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da

- instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.
- اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 V 0,5 A
- Consumo massimo 240V 0,3 A
- Potenza dissipata 6 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 0,66 A (0,15 A continuo + 0,51 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento -5 °C +35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
- Simbolo per la CLASSE II

Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100V 0,5 A
- Consommation maximale 240 V 0,3 A
- Puissance dissipée 6 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant max distribué : 0,66 A (0,15 A continu + 0,51 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service -5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- Installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
- Symbole classe II

Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 0,5 A
- Consumo máximo 240 V 0,3 A
- Potencia disipada 6 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 0,66 A (0,15 A continuo + 0,51 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento -5°C + 35°C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- Montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobretensión CAT III
- Símbolo Clase II

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 V 0,5 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,3 A
- Απόδοση ισχύος 6 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 0,66 A (0,15 A συνεχής λειτουργία + 0,51 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας -5 °C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πινάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης ΚΑΤ. III
- Σύμβολο κατηγορίας II

Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 0,5 A
- Maximum current draw at 240 V 0,3 A
- Power dissipation 6 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 0.66A (0.15A continuous + 0.51A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (indoor)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- For installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degre: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
- Class II symbol

Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 V 0,5 A
- Verbrauch max. 240 V 0,3 A
- Verlustleistung: 6 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 0,66 A (0,15 A Dauerb. + 0,51 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C + 35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
- Symbol Schutzklasse II

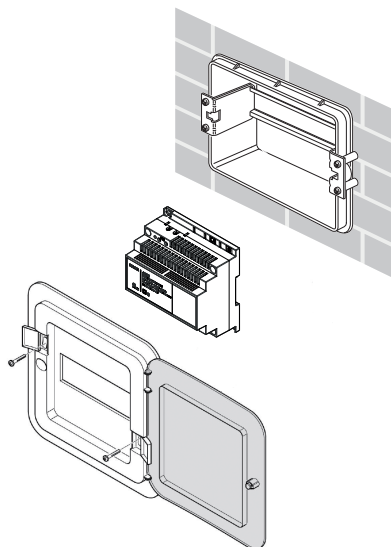
Características técnicas

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 V 0,5 A
- Consumo máximo 240 V 0,3 A
- Potência dissipada 6 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominais (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 0,66 A (0,15A continuo + 0,51A INT. con ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento -5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- Instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobretensão CAT III
- Símbolo da Classe II

المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100 - 240 فولت تيار متناوب
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 فولت 0,5 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,3 أمبير
- القدرة المبددة 6 وات
- جهد تيار مخرج للزوج 28 (B1/B2, 2/1) فولت تيار مستمر اسمي (بدائرة حماية ضد الجهد شديد انخفاض SELV - EN60950-1).
- الحد الأقصى لتيار التيار للزوج: 0,66 أمبير (0,15 أمبير مستمر + 0,51 أمبير متقطع مع دورة تشغيل 30 ثانية تشغيل ON - 150 ثانية إيقاف OFF).
- درجة حرارة التشغيل: -5 درجة مئوية +35 درجة مئوية (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108 × 106 × 63 ملم
- التركيب على مراكز هاتك مزودة بدليل تثبيت DIN (60715 TH35).
- درجة الحماية: IP30
- التركيب لفئة الجهد الثالث من الفئة الثالثة
- رمز الفئة II

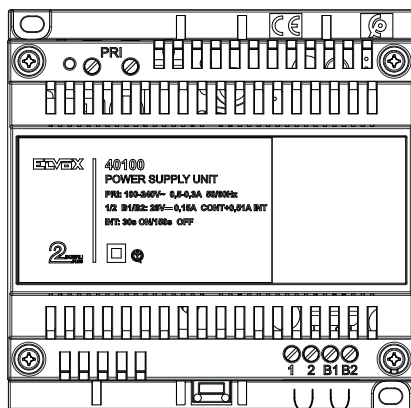
- Installazione
- Installation
- Installation
- Installation
- Montaje
- Instalação
- Εγκατάσταση
- التركيب



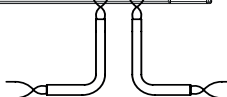
- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligaçã
- Σύνδεση

• التوصيل

Alimentazione di rete
Mains power
Alimentation de réseau
Netzversorgung
Alimentación de red
Alimentação de rede
Τροφοδοσία δικτύου
التغذية بتيار شبكة الكورنياء



Al montante posti interni
To internal units riser
À la colonne montante postes intérieurs
Zur Steigleitung der Innenstellen
Al montante de aparatos internos
A montante dos postos internos
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية



Al montante posti esterni
To external units riser
À la colonne montante postes externes
Zur Steigleitung der Außenstellen
Al montante de aparatos externos
A montante dos postos externos
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية



Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
L'apparecchio non deve essere sottoposto a stificidico o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- **ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

Conformità normativa

Direttiva BT. Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2012).

Conformidad normativa

Directiva BT. Directiva EMC. Directiva RoHS.
Normas EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
Los alimentadores constituyen una fuente SELV cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2012).

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- **WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
O aparelho não deve ser submetido a estificidico ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

Regulatory compliance

ULV Directive. EMC Directive. RoHS directive.
Standards EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
The power supply units constitute a SELV source in observance of the requirements set out in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2012).

Conformidade normativa

Directiva BT. Directiva EMC. Directiva RoHS.
Normas EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
Os alimentadores constituem uma fonte SELV respeitando os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2012).

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- **ATTENTION :** Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupure nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

Κανόνες εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και έχουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το προοδωτικό πρέπει να εγκατασταθεί ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπερτάση με μηχανισμό με σφαιρεία ονομαστικής ικανότητας διακόπτης 1500 A ή με αυτόματο διακόπτη τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

Conformité aux normes

Direttiva BT. Directiva EMC. Directiva RoHS.
Norme EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
Les alimentations représentent une source SELV tout en respectant les conditions prévues par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (éd. 2012).

υμμορφωση με τα προτυπα

Οδηγία BT. Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Προτυπα EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
Τα τροφοδοτικά αποτελούν πηγή SELV σύμφωνα με τις προβλεπόμενες απαιτήσεις από το άρθρο 411.1.2.2 του προτύπου CEI 64-8 (έκδ. 2012)

Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den in den Anwendungsstellen des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- **WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungskreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

Κωδικός

- يجب أن تتم عملية التركيب على يدين متخصصين ومعتادين مع ضرورة الالتزام بالقيود والتوجيهات المنظمة لعملية التركيب العالمية وتوجيهات الكوربه الكوربه بها في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء المتساقط أو رذاذ المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: لتجنب التعرض للإصابة بالحوادث يجب تأمين الجهاز قبل الجاظ على الحائط المشار إليه في إرشادات التركيب.
- الغدفي يجب تركيبه مع فصل جميع الأقطاب بسحاب الموصل إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكوربهية الزائدة من خلال جهاز أو مضمهر له قدرة فصل اسمية بـ 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من النوعية C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

Normkonformität

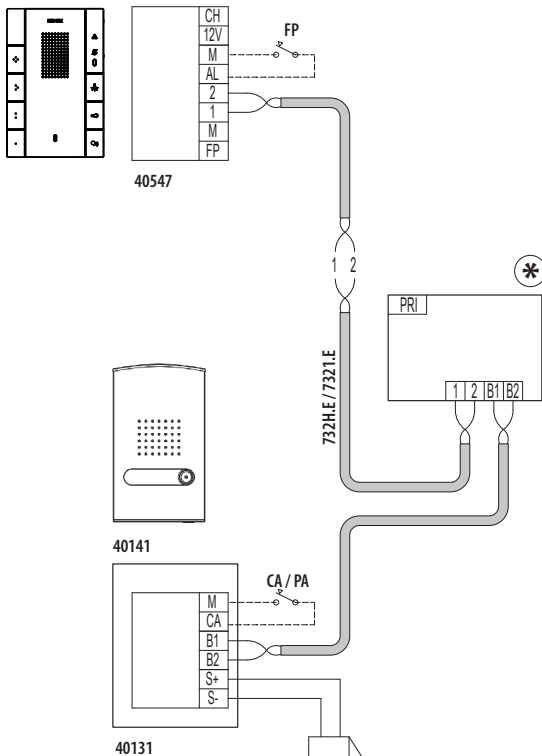
NS-Richtlinie. EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
Die Netzteile stellen eine SELV-Quelle dar gemäß den Anforderungen von Artikel 411.1.2.2 der Norm CEI 64-8 (Ausg. 2012).

مطابقة المعايير
توجيه البجهت المنخفض. توجيه التوافق الكوربهو مغناطيسي. توجيه
تقديم استبعاد المواد الخطرة.
المعايير EN62368-1, UL62368-1, EN55032, EN55035, EN61000-3-2, EN61000-3-3.
تتملك مكونات الطاقة مصدر SELV مع الالتزام بمطلبات المادة 411.1.2.2 من قانون الاتحاد الأوروبي 64-8 (إصدار 2012).

K40547.E - K40547.E2

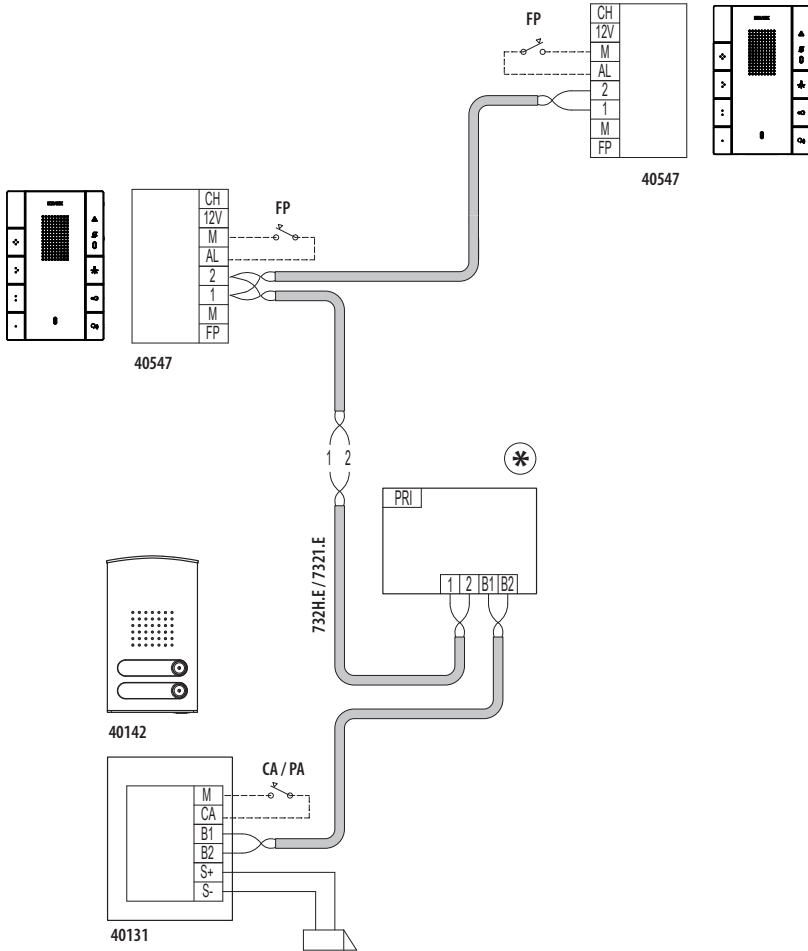
- Schemi di collegamento
- Schémas de connexion
- Esquemas de conexión
- Διαγράμματα σύνδεσης
- Wiring diagrams
- Anschlusspläne
- Esquemas de ligação
- مخططات التوصيل

- Impianto mono o bifamiliare con una targa audio esterna
 - Single- or two-family system with one entrance panel
 - Installation à un ou deux usagers avec plaque de rue
 - Ein- oder Zweifamilienanlage mit einem Klingeltableau
 - Instalación unifamiliar o bifamiliar con una placa externa
 - Sistema mono ou bifamiliar com uma botoneira externa
 - Εγκατάσταση μονοκατοικίας ή πολυκατοικίας με εξωτερική μπουτονιέρα
- اضغط ثلاث مرات على P1 في أقل من 8 ثوان



- * • Alimentatore di sistema
- Alimentador del sistema
- System supply unit
- Alimentador de sistema
- Alimentation de système
- Τροφοδοτικό συστήματος
- System-Netzteil
- مغذي النظام

- Schemi di collegamento
• Wiring diagrams
- Schémas de connexion
• Anschlusspläne
- Esquemas de conexión
• Esquemas de ligação
- Διαγράμματα σύνδεσης
• مخططات التوصيل



K40547.E - K40547.E2

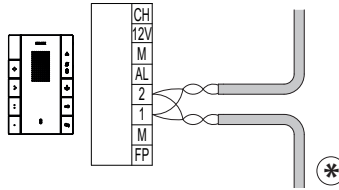
- Schemi di collegamento
- Wiring diagrams

- Schémas de connexion
- Anschlusspläne

- Esquemas de conexión
- Esquemas de ligação

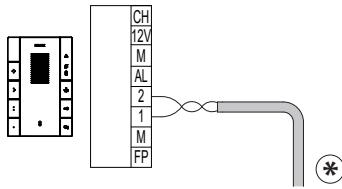
- Διαγράμματα σύνδεσης
- مخططات التوصيل

- Posto interno in configurazione entra/esci
- Indoor station in in/out configuration
- Poste intérieur en configuration entrée/sortie
- Innenstelle in Konfiguration ein/aus
- Aparato interno en configuración entrar/salir
- Posto interno na configuração entrar/sair
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου
- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإعدادات دخول/خروج



- * MONTANTE RISER
- * COLONNE MONTANTE STEIGLEITUNG
- * MONTANTE COLUNA MONTANTE
- * ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ
- * وصلة الربط الرئيسية

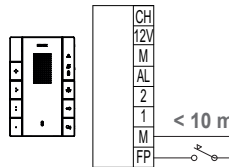
- Posto interno in configurazione terminale
- Indoor station in terminal configuration
- Poste intérieur en configuration terminal
- Innenstelle in Konfiguration als Endgerät
- Aparato interno en configuración terminal
- Posto interno na configuração terminal
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού
- وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتهيئة طرفية



- * MONTANTE RISER
- * COLONNE MONTANTE STEIGLEITUNG
- * MONTANTE COLUNA MONTANTE
- * ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ
- * وصلة الربط الرئيسية

- Collegamento del pulsante fuoriporta (contatto NO)
- Connecting the landing push button (NO contact)
- Connexion du poussoir appel palier (contact NO)
- Anschluss der Etagenruftaste (NO-Kontakt):
- Conexión del pulsador fuera de la puerta (contacto NO)
- Ligação do botão de patamar (contacto NO)
- Σύνδεση μπουτόν εξώπορτας (επαφή NO)

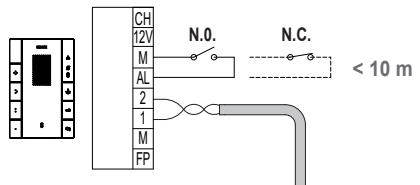
- توصيل زر خارج الباب (اتصال NO)



- Pulsante di chiamata Fuoriporta
- Landing call button
- Poussoir d'appel palier
- Etagenruftaste
- Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
- Botão de chamada de Patamar
- Κουμπί κλήσης εξώπορτας
- زر للمكاملة خارج الباب

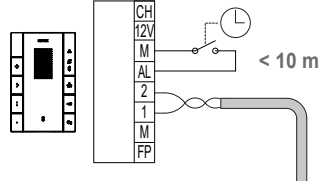
- Collegamento funzione Allerta, tramite ingresso dedicato ai morsetti AL-M (contatto NO/NC; default: NO)
- Alert function connection, via input dedicated to terminals AL-M (NO/NC contact; default: NO)
- Connexion fonction Allerta, via entrée dédiée aux bornes AL-M (contact NO/NF; par défaut : NO)
- Anschluss Funktion Warmmeldung, über dedizierten Eingang an Klemmen AL-M (NO/NC-Kontakt; Standard: NO)
- Conexión función Alerta, mediante entrada específica para los bornes AL-M (contacto NO/NC; predeterminado: NO)
- Ligação da função de Alerta, através da entrada dedicada aos terminais AL-M (contacto NO/NC; predefinição: NO)
- Σύνδεση λειτουργίας συναγερμού, μέσω ειδικής εισόδου για τις επαφές κλέμας AL-M (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO)

- توصيل وظيفة التنبيه، عبر مدخل مخصص للوحة نقاط توصيل AL-M (اتصال NO / NC افتراضي: NO)



- Collegamento funzione "studio professionale", attivazione in fasce orarie tramite contatto N.O. di un orologio
- "Professional firm" function connection, activation in time bands via N.O. contact of a clock
- Connexion fonction « bureau/cabinet professionnel », activation par tranches horaires via contact NO d'une horloge
- Anschluss Funktion "professionelles Büro", Aktivierung zu Zeitintervallen mittels NO-Kontakt einer Uhr
- Conexión función "Bufete profesional", activación en franjas horarias mediante contacto NO de un reloj
- Ligaçao da função de "gabinete profissional", ativação em faixas horárias através do contacto NO de um relógio
- Σύνδεση λειτουργίας « επαγγελματικού γραφείου », ενεργοποίηση σε ζώνες ώρας μέσω επαφής N.O. ρολογιού

- توصيل وظيفة "المكتب المهني"، التنشيط في فترات زمنية من خلال اتصال N.O. لساعة

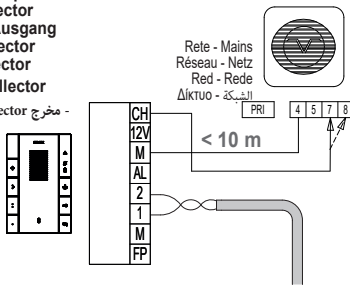


- Variante per il collegamento dell'uscita programmabile (Ripetizione di chiamata)
- Variant for connecting the programmable output (Repeat call)
- Variante pour le branchement de la sortie programmable (Répétition d'appel)
- Anschlussvariante des programmierbaren Ausganges (Rufwiederholung)
- Variante para la conexión de la salida programable (repetición de llamada)
- Variante para a ligação da saída programável (Repetiçao de chamada)
- Παραλλαγή για σύνδεση της προγραμματιζόμενης εξόδου (Επανάληψη κλήσης)

- تعديل لتوصيل المخرج القابل للبرمجة (تكرار المكالمة)

- Uscita Open Collector
- Open Collector output
- Sortie Open Collector
- Open Collector-Ausgang
- Salida Open Collector
- Saída Open Collector
- Έξοδος Open Collector

Open Collector مخرج -



860A
Suoneria supplementare
Additional ringtone
Sonnerie supplémentaire
Zusätzliches Lätwerk
Timbre supplementario
Campainha suplementar
Συμπληρωματικό κουδούνι
تقعة زين إضافية

*

Nota: la regolazione del volume della suoneria non ha effetto sul volume della suoneria supplementare (Ripetizione di chiamata).

N.B.: the ringtone volume adjustment has no effect on the volume of the additional ringtone (Repeat call).

Remarque : le réglage du volume de la sonnerie n'influence pas le volume de la sonnerie supplémentaire (Répétition d'appel).

Hinweis: Die Einstellung der Ruftonlautstärke hat keinen Einfluss auf die Lautstärke des Zusatzlätwerks (Rufwiederholung).

Nota: el ajuste del volumen del timbre no surte efecto en el volumen del timbre adicional (repeticion de llamada).

Nota: a regulacão do volume do toque não tem qualquer efeito sobre o volume do toque suplementar (Repetiçao de chamada).

Σημείωση: η ρύθμιση έντασης ήχου του κουδουνιού δεν επηρεάζει την ένταση ήχου του συμπληρωματικού κουδουνιού (επανάληψη κλήσης).

ملاحظة: لا يؤثر ضبط مستوى صوت الجرس على مستوى صوت الجرس الإضافي (تكرار المكالمة).

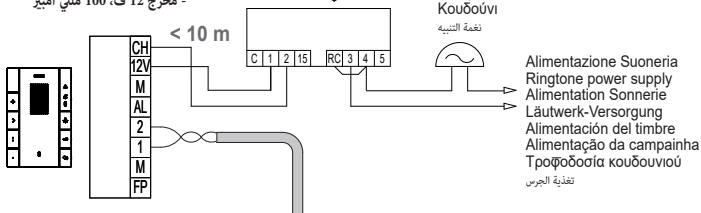
- Uscita 12 V, 100 mA
- 12 V output, 100 mA
- Sortie 12 V, 100 mA
- Ausgang 12 V, 100 mA
- Salida 12 V, 100 mA
- Saída 12 V, 100 mA
- Έξοδος 12 V, 100 mA

- مخرج 12 ف، 100 ميلي أمبير

0170/101
Relè - Relay
Relais - Relais
Relé - Relé
مرحل - مرحل



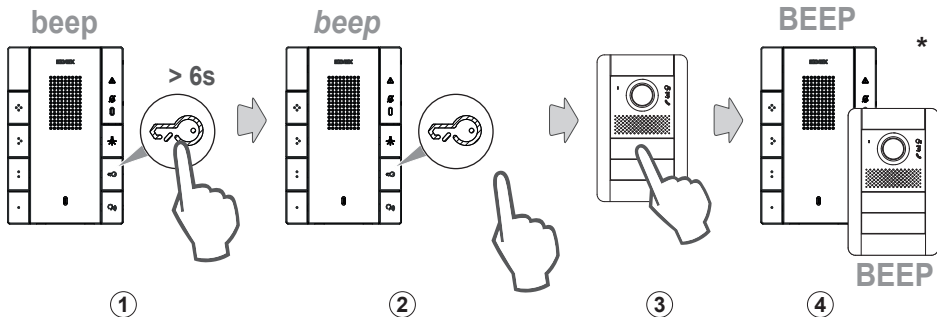
Suoneria
Ringtone
Sonnerie
Lätwerk
Timbre
Campainha
Κουδούνι
تقعة التنبيه



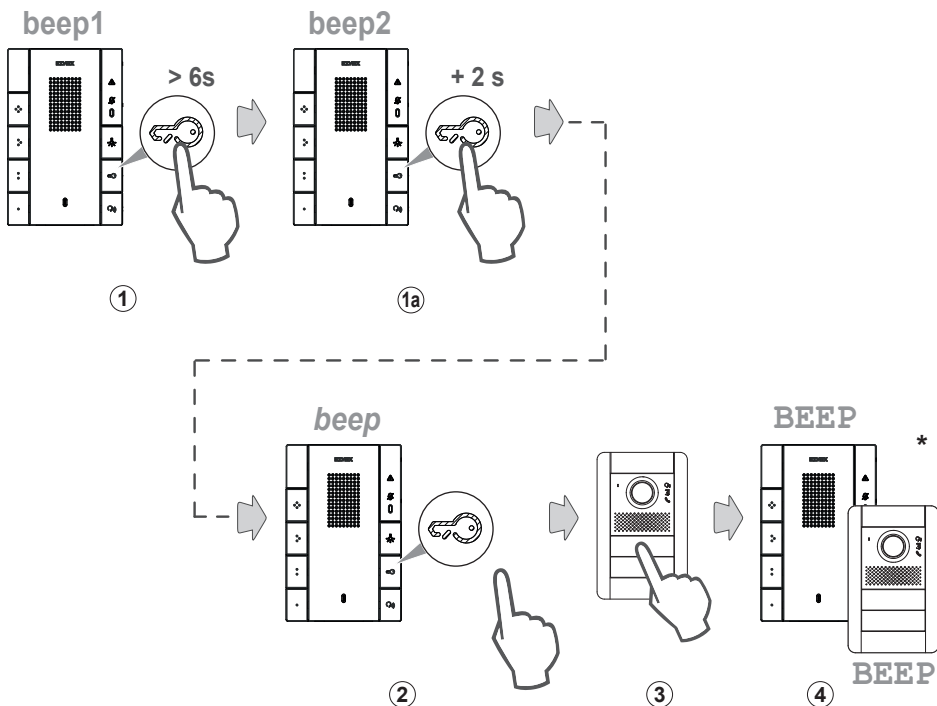
Alimentazione Suoneria
Ringtone power supply
Alimentation Sonnerie
Lätwerk-Versorgung
Alimentación del timbre
Alimentação da campainha
Τροφοδοσία κουδουνιού
تغذية الجرس

- Prima accensione
• First power up
- Premier allumage
• Erstmalige Einschaltung
- Primer encendido
• Primeira ligação
- Πρώτη ενεργοποίηση
• التشغيل الأول

ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Κύριο ID • الكود التعريفي الأولي



ID secundario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID • الكود التعريفي الثانوي



K40547.E - K40547.E2

① Premere e mantenere premuto il pulsante serratura per almeno 6 s.

Allo scadere del tempo il posto interno emette un "beep" in cornetta (0,5 s).

② Nel caso di configurazione come "ID secondario", continuare a tenere premuto il pulsante serratura per ulteriori 2 s, fino al secondo "beep".

③ Rilasciare il pulsante serratura. Al rilascio del pulsante si attiverà la comunicazione segnalata con un "beep" di frequenza diversa.

④ Premere il tasto del posto

① Appuyer au moins 6 secondes sur le poussoir de commande de la gâche.

Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).

② En cas de configuration comme « ID secondaire », garder le doigt sur le bouton de commande de la gâche encore 2 secondes, jusqu'au deuxième « bip ».

③ Relâcher le poussoir de commande de la gâche. Ceci permettra la communication signalée par un « bip » d'une fréquence différente.

① Pulse y mantenga pulsado el abrepuertas durante 6 s.

Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).

② En caso de configuración como "ID secundario", siga pulsando el abrepuertas 2 s más, hasta escuchar la segunda señal acústica.

③ Suelte el pulsador abrepuertas. Al soltar el pulsador se activa la comunicación, lo que se indica con una señal acústica de frecuencia distinta.

④ Pulse la tecla del aparato

① Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς για τουλάχιστον 6 δευτ.

Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).

② Στην περίπτωση διαμόρφωσης ως «Δευτερεύον ID», πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς για ακόμη 2 δευτ. μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπιπ».

③ Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς. Όταν αφήσετε το μπουτόν, θα ενεργοποιηθεί η επικοινωνία που επισμαρτίζεται με ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» διαφορετικής συχνότητας.

④ Πατήστε το πλήκτρο του

esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).

Questa procedura è valida per targhe a pulsanti; per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.

④ Posto interno ed esterno emettono un suono per confermare l'operazione.

* **Nota:** Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione.

③ Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doit arriver l'appel (MAÎTRE).

Cette procédure est valable pour les platines à poussoirs; pour les platines alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.

④ Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un son qui confirme l'opération.

* **Remarque:** Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant, la platine émet un signal sonore grave: répéter l'opération.

externo del que se desea recibir la llamada (MASTER). Este procedimiento es válido para placas con pulsadores; para placas alfanuméricas teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.

④ Los aparatos interno y externo emiten un sonido para confirmar la operación.

* **Nota:** Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.

εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER).

Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.

④ Ο εσωτερικός σταθμός και ο εξωτερικός σταθμός εκπέμπουν έναν ήχο ως επιβεβαίωση της διαδικασίας.

* **Σημείωση:** Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό ανατοπισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί.

① Press and hold down the door lock release push button for at least 6 s.

When the time runs out the indoor station will emit a "beep" in the handset (0,5 s).

② In the case of a configuration as a "secondary ID", continue to hold down the door lock release push button for a further 2 s, until you hear the second "beep".

③ Release the door lock release push button.

When the push button is released the communication will be signalled by a "beep" with a different frequency.

④ Press the button on the outdoor

① Die Taste Türöffner drücken und mindestens 6 s lang gedrückt halten.

Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).

② Bei Konfiguration als "sekundäre ID" die Taste Türöffner für weitere 2 s bis zum zweiten "Piepton" gedrückt halten.

③ Die Taste Türöffner loslassen. Beim Loslassen der Taste aktiviert sich das Gespräch, was durch einen "Piepton" anderer Frequenz.

④ Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf

station you wish to receive the call from (MASTER).

This procedure applies to entrance panels with push buttons; for alphanumerical entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.

④ Both the indoor station and the outdoor station emit a sound to confirm the operation.

* **N.B.:** If the system contains an indoor station that already has the same associated identification code, the entrance panel emits a low tone and the operation will have to be repeated.

empfangen werden soll (MASTER).

Dieser Vorgang ist für Klingeltableaus mit Tasten gültig; bei alphanumerischen Klingeltableaus den ID-Code eingeben und mit der Rufaste bestätigen.

④ Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen Ton wieder.

* **Hinweis:** Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.

① Prima e mantenga premido o botão do trinco durante pelo menos 6 s.

No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 s).

② No caso de uma configuração como "ID secundário", continue a manter premido o botão do trinco por mais 2 s, até ao segundo "bip".

③ Solte o botão do trinco. Ao soltar o botão, ativa-se a comunicação assinalada com um "bip" de frequência diferente.

④ Prima a tecla do posto externo

do qual deseja receber a chamada (MASTER).

Este procedimento é válido para botoneiras com botões; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.

④ O posto interno e externo emitem um som para confirmar a operação.

* **Nota:** Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação.

③ اضغط على زر المكان الخارجي الذي تريد استقبال المكالمه منه (MASTER).

هذا الإجراء صالح لأبواب المدخل ذات الأزرار؛ بالنسبة للوحات الدخول الأبجدية الرقمية، أدخل رمز الكود التعريفي وأكد باستخدام زر المكالمه.

④ تصدر الوجدتان الداخلية والخارجية صوتاً لتأكيد العمليه.

* **ملاحظة:** في حالة وجود وحدة داخلية لها نفس رمز التعريف المرتبط في النظام، تصدر لوحة المدخل إشارة صوتية منخفضة وعندما يتوجب تكرار العمليه.

① اضغط مع الاستمرار على زر القفل لمدة 6 ثوانٍ على الأقل.

عندما ينتهي الوقت، تصدر الوحدة الداخلية "صافرة" في سماعه الهاتف (0,5 ثانية).

② في حالة التكوين كـ "الكود التعريفي الثانوي"، استمر في الضغط باستمرار على زر القفل لمدة ثلاثين إضافيتين، حتى سماع "صافرة" الثانية.

③ حرر زر القفل.

عندما يتم تحرير الزر، سيتم تنشيط الاتصال والذي تدل عليه إشارة بواسطة "صافرة" لها تردد مختلف.

K40547.E - K40547.E2

- **Conformità normativa.**
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**
EMC directive. RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformità aux normes.**
Directive CEM. Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006- Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
- **Μطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية EN IEC و EN 62368-1, EN 55035, 55032, 63000.
لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية REACH (UE) رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs.** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retiennent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie de titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsoberfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor barrado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- **AHNE - Πληροφορία για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδο που αναγράφεται στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφθοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διαμορφω, κατά την αγορά καινούργιας, αντίστοιχης συσκευής. Στο ηλεκτρονικό εμπόριο των προϊόντων τουλάχιστον 400 m², μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφθοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φύλιξη προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- **مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع. وفي وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م² يمكن أن تكون عملية التخلص هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة. وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تساهم في توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- *Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.*
- L'installation doit être confiée à des techniciens



- **Avvertenze per l'utente**
Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.
- **Manutenzione**
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
- **Warnings for the user**
Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.
- **Maintenance**
*Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.*
- **Recommendations pour l'utilisateur**
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
- **Maintenance**
Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser

qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.

- *Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.*
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- *A instalação deve ser efetuada por pessoal*

aucun produit chimique.

- **Hinweise für den Benutzer**
*Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.*

Pflege

*Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.*

- **Advertencias para el usuario**
No abra ni manipule el aparato.
En caso de avería, acuda a personal especializado.

Mantenimiento

*Limpie al aparato con un paño suave.
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico.*

- **Advertências para o utilizador**
*Não abra nem adultere o aparelho.
Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.*
- **Manutenção**
*Faça a limpeza utilizando um pano macio.
Não deite água no aparelho e não utilize*

qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قِبل فنيين متخصصين ومعتادين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

nenhum tipo de produto químico.

- **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Συντήρηση**
Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανέναν είδους χημικά προϊόντα.

- تحذيرات للمستخدم
لا تفتح أو تعبث بالجهاز.
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.
الصيانة
قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية.

- Per ulteriori approfondimenti e per i dettagli relativi a tutte le funzioni è possibile scaricare il presente manuale ed il manuale Uso e Configurazione dal sito www.vimar.com.
- For further information and details on all the functions, download the manual herein and the Use and Configuration manual from the www.vimar.com website.
- Pour en savoir plus et obtenir des informations détaillées sur toutes les fonctions, télécharger ce manuel ainsi que le manuel d'Utilisation et de Configuration sur le site www.vimar.com.
- Für weiterführende Informationen und Details

zu allen Funktionen sind diese sowie die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar.

- Para más información y para los detalles correspondientes a todas las funciones, es posible descargar este manual y el manual de uso y configuración en el sitio www.vimar.com.
- Para informações mais aprofundadas e para os detalhes relativos a todas as funções é possível descarregar o presente manual e o manual de Uso e Configuração do site www.vimar.com.

- Για περισσότερες πληροφορίες και λεπτομέρειες σχετικά με όλες τις λειτουργίες, μπορείτε να εκτελέσετε λήψη του παρόντος εγχειριδίου και του εγχειριδίου χρήσης και διαμόρφωσης από την ιστοσελίδα www.vimar.com.

- لمزيد من التفاصيل الخاصة بجميع الوظائف التشغيلية يمكن تحميل هذا الدليل ودليل إرشادات الاستخدام والضغط من على الموقع الإلكتروني www.vimar.com

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com
- For further information see www.vimar.com website
- Pour informations détaillées voir www.vimar.com
- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com

- Más información en www.vimar.com
- Informações mais aprofundadas em www.vimar.com
- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com

- لمزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com



49401681A0 03 2009



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com